# STAYER

ES **Manual de instrucciones**
IT **Istruzioni d'uso**
GB **Operating instructions**
FR **Instructions d'emploi**
P **Manual de instruções**

# MULTI GARDEN 18

STAYER
Área Empresarial Andalucía - Sector I
Calle Sierra de Cazorla nº7
C.P: 28320 Pinto (Madrid) SPAIN
Email: sales@grupostayer.com
Email: info@grupostayer.com

STAYER

Area Empresarial Andalucía - Sector I
Calle Sierra de Cazorla nº7
C.P: 28320 Pinto (Madrid) SPAIN
Email: info@grupostayer.com

Fig. 1

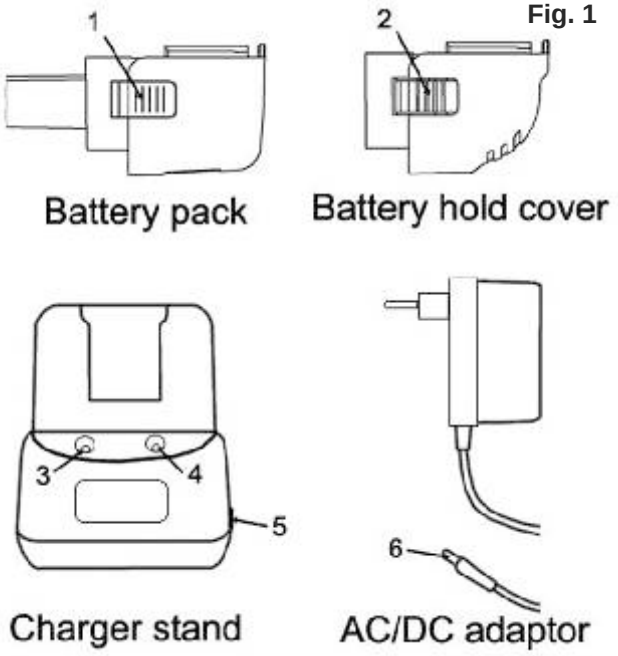



Fig. 2

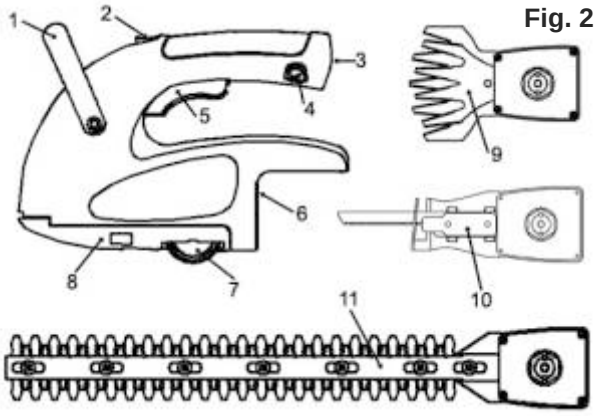



Fig. 3

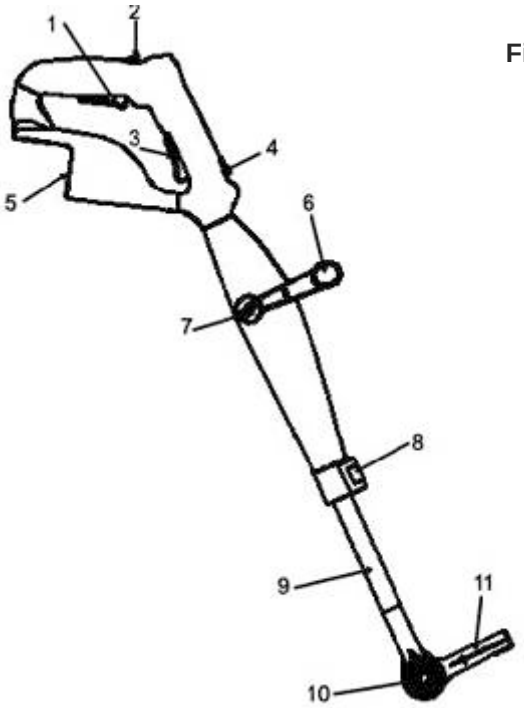



Fig. 4

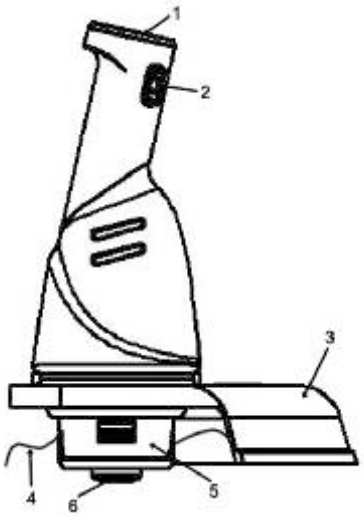



Fig. A

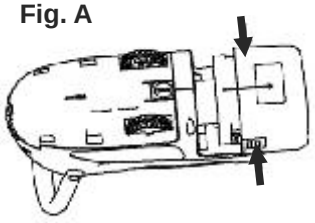


Fig. B

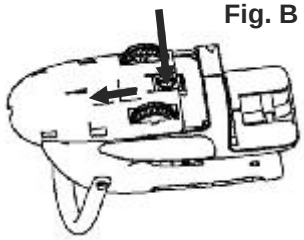


Fig. C

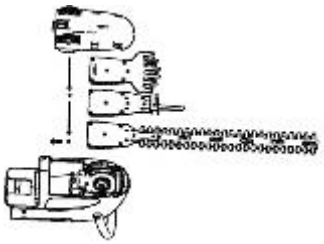


Fig. D

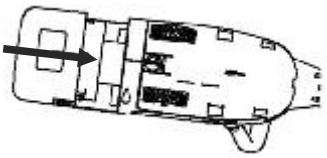


Fig. E

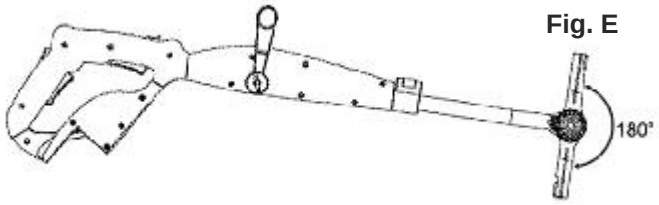



Fig. F

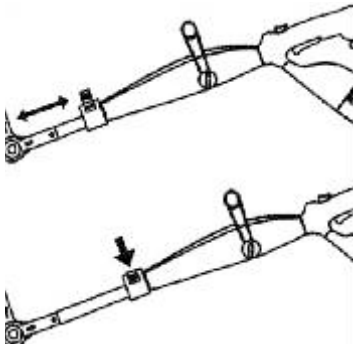


Fig. G

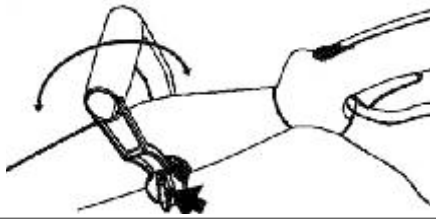


Fig. H

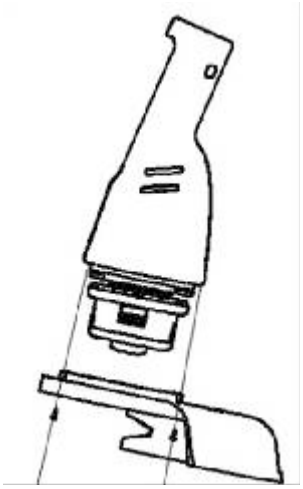


Fig. I

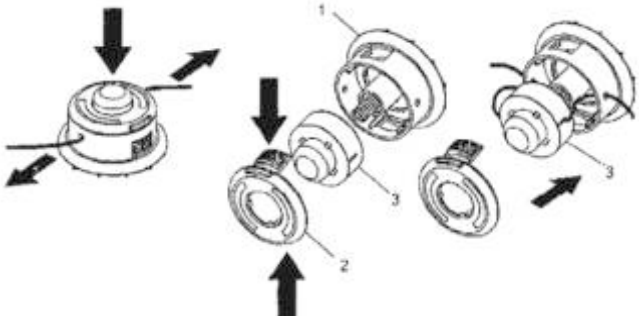



Fig. J

Fig. K

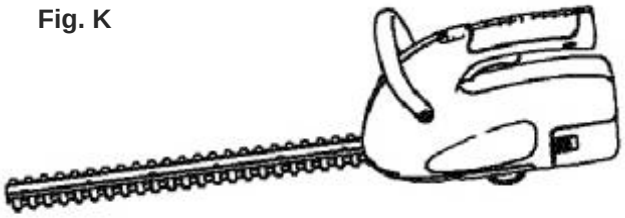


Fig. L

Fig. M

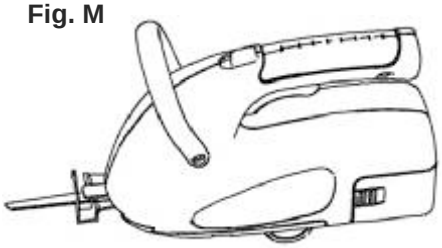


Fig. N

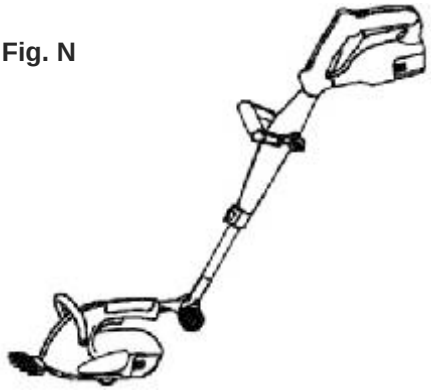


Fig. Ñ

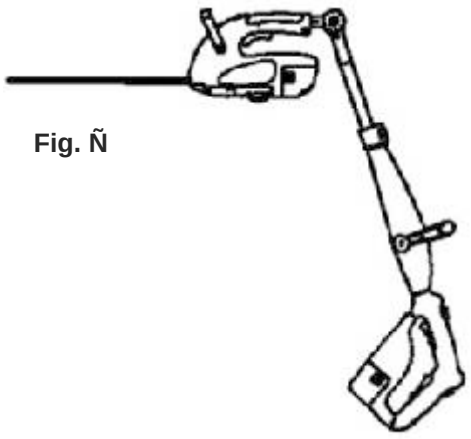
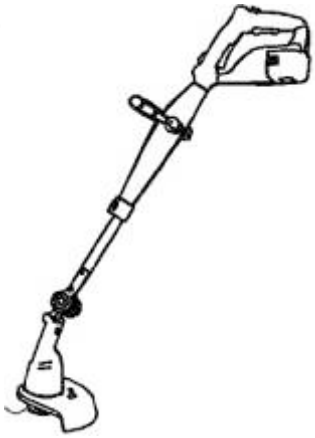


Fig. O



## 1. Instrucciones Especiales de Seguridad

**Se utilizan los siguientes símbolos para el equipo. Asegúrese de que comprende su significado antes del uso.**

Preste especial cuidado y atención.

Lea el manual de instrucciones, antes de comenzar a utilizar la herramienta eléctrica.

Peligro! esté atento a los objetos que salgan despedidos.

Mantenga alejadas a las personas circundantes.

La acción de corte continúa después de apagar el motor.

No la exponga a la lluvia

**Uso previsto**
La herramienta se ha diseñado para cortar bordes de césped o brotes.

1. **Sujete la herramienta eléctrica solamente por las superficies de agarre aisladas, ya que la hoja de corte puede entrar en contacto con cables ocultos.** Si entra en contacto con un cable con corriente eléctrica, puede que las piezas metálicas expuestas de la herramienta eléctrica se carguen también de corriente y que el operario reciba una descarga eléctrica.

2. **Mantenga todas las partes del cuerpo alejadas de la cuchilla. No retire material cortado ni sujete el material que desea cortar cuando las cuchillas estén en movimiento. Asegúrese de que el interruptor esté apagado cuando despeje material atascado.** Un momento de distracción mientras maneja el cortasetos puede dar como resultado daños corporales graves.

3. **Transporte el cortasetos por el asa con la cuchilla detenida. Cuando transporte o almacene el cortasetos, siempre debe colocar la cubierta del dispositivo de corte.** Un manejo correcto del cortasetos reducirá la posibilidad de lesiones personales causadas por las cuchillas.

4. **No utilice el cortasetos bajo la lluvia**, donde haya agua o en condiciones de mucha humedad. El motor eléctrico no es a prueba de agua.

5. Un usuario con experiencia en el uso del cortasetos debe mostrar a los usuarios noveles cómo utilizarlo.

6. El cortasetos no debe ser utilizado por niños ni jóvenes menores de 18 años. Los jóvenes mayores de 16 años pueden quedar excluidos de esta restricción si reciben formación bajo la supervisión de un experto.

7. Utilice el cortasetos solamente si se encuentra en buen estado físico. Si está cansado, su atención se verá reducida. Tenga especial cuidado al final de un día de trabajo. Realice todo el trabajo con calma y con cuidado. El usuario es responsable de todos los daños a terceros.

8. No utilice nunca el cortasetos bajo la influencia de alcohol, drogas o medicamentos.

9. Asegúrese de que el voltaje y la frecuencia de la fuente de alimentación coincidan con las especificaciones proporcionadas en la placa de identificación.

10. Los guantes de trabajo de piel gruesa son parte del equipo básico del cortasetos y siempre deben utilizarse cuando se trabaje con él. Utilice también calzado robusto con suelas antideslizamiento.

11. Antes de empezar a trabajar, asegúrese de que el cortasetos esté en un estado de trabajo correcto y seguro. Asegúrese de que las protecciones se monten correctamente. No debe utilizarse el cortasetos si no está completamente ensamblado.

12. Asegúrese de que mantiene una posición bien equilibrada antes de iniciar la operación.

13. Sujete la herramienta firmemente cuando la utilice.

14. No utilice la herramienta en vacío innecesariamente.

15. Apague inmediatamente el motor y extraiga el cartucho de la batería si la cuchilla entra en contacto con una valla u otro objeto duro. Compruebe si hay daños en la cuchilla y, si está dañada, repárela inmediatamente.

16. Antes de comprobar la cuchilla, arreglar desperfectos o retirar material atrapado en la cuchilla, siempre debe apagar el cortasetos y extraer el cartucho de la batería.

17. Apague el cortador y retire el cartucho de la batería antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento.

18. Cuando transporte el cortasetos a otra ubicación, incluso durante el trabajo, retire siempre el cartucho de la batería. Nunca transporte el cortasetos con la cuchilla en funcionamiento. Nunca sujete la cuchilla con sus manos.

19. Limpie el cortasetos y especialmente la cuchilla tras su uso y antes de almacenar el cortasetos durante largos períodos de tiempo. Engrase ligeramente la cuchilla y coloque la cubierta. La cubierta proporcionada con la unidad se puede colgar en la pared, lo que resulta una forma práctica y segura de almacenar el cortasetos.

20. Guarde el cortasetos con la cubierta puesta, en una habitación seca. Manténgalo fuera del alcance de los niños. Nunca guarde el cortasetos a la intemperie.

**Atención:**
- **Mantener el equipo fuera del alcance de los niños.**
- **Lea todas las instrucciones antes de usar.**
- **Siempre use gafas protectoras y guantes.**
- **Siempre desenchufe el cargador de la toma de corriente cuando no esté en uso.**
- **Nunca opere el cargador si el cable está dañado.**
- **El mal uso puede provocar lesiones graves o la muerte.**
- **Mantenga las herramientas lejos del agua u otros líquidos, ya que podría provocar descargas eléctricas.**

- **Este conjunto de herramientas contiene dio cuenta de que son muy afiladas y pueden causar lesiones graves o la muerte.**

## 2. Datos Técnicos

| | |
|---|---|
| Tensión Nominal | 18V d.c |
| Velocidad en vacío del eje | 1100 $min^{-1}$ |
| Corta setos | Longitud de corte. 410mm<br>Profundidad de corte. 8mm máx |
| Tijeras corta césped | Ancho de corte. 100mm |
| Sierra de Poda | Longitud de recorrido. 15mm |
| Recorta bordes | Velocidad en vacío. 9000 $min^{-1}$<br>Diámetro de corte máx. 240mm |
| Nivel de potencia acústica | 86.8dB (A) |
| Vibración | 0.543 $m/s^2$ |
| Cargador de Batería | Entrada. 230V~50/60Hz<br>Salida. 18V dc 1.5A |
| Tiempo de Carga | 1 hora aprox. |
| Batería recargable (Tipo) | 18V dc Ni-Cd 1.3Ah |

Estos datos son válidos para una tensión nominal de [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz – 110/120 V ~ 60 Hz. Los valores pueden variar para otras tensiones y en ejecuciones específicas para ciertos países.

**Ruido**

Nivel típico de ruido ponderado A determinado conforme a IEC60335:
Nivel de presión de sonido ($L_{pA}$): 75,9 dB (A)
Incertidumbre (K): 2,5 dB (A)
El nivel de ruido durante el trabajo puede superar los 80 dB (A).
**Utilice protección para los oídos.**

**Vibración**

Valor de emisión de vibraciones determinado de acuerdo con IEC60335:

Emisión de vibraciones ($a_h$): 2,5 $m/s^2$ o menos
Incertidumbre (K): 1,5 $m/s^2$

• El valor de emisión de vibraciones se ha medido de acuerdo con el método de prueba estándar y se puede utilizar para comparar herramientas.

• El valor de emisión de vibraciones declarado también se puede usar en una evaluación preliminar de la exposición.

**ADVERTENCIA:**
**• La emisión de vibraciones durante el uso de la herramienta eléctrica puede diferir del valor de emisiones declarado, dependiendo de las formas en que se utiliza la herramienta.**
**• Asegúrese de identificar las mediciones correctas para proteger al operario, que se basan en una estimación de la exposición en condiciones de uso reales (teniendo en cuenta todas las partes del ciclo de operaciones, como los momentos en los que la herramienta está apagada y cuando funciona al ralentí además del tiempo en que está activado el interruptor).**

## 3. Descripción ilustrada de funcionamiento

### 3.1. PARTE 1 · Descripción de batería y cargador (Fig 1)

1.1 Clip de batería.
1.2 Clip de la bodega de la batería.
1.3 Indicador de carga, rojo.
1.4 Indicador de carga, verde.
1.5 Zócalo de entrada.
1.6 Conector del adaptador.

## Instrucciones de puesta en marcha

I**nstalación/extracción del cartucho de la batería** (Fig. 1)

- Apague siempre la herramienta antes de insertar o extraer el cartucho de la batería.
- Para extraer el cartucho de la batería, quítelo de la herramienta al mismo tiempo que pulsa los dos botones (1.1) situados a ambos lados del cartucho.
- Para insertar el cartucho de la batería, sujételo de manera que la forma de la parte frontal del cartucho de la batería encaje en la forma de la abertura de instalación de la batería y deslícelo hasta que encaje en su lugar. Insértela completamente hasta que quede firmemente sujeta y se bloquee con un clic. De lo contrario, el cartucho puede desprenderse accidentalmente de la herramienta y causar lesiones al operario o a alguna persona que se encuentre cerca.
- No haga fuerza al insertar el cartucho de la batería. Si no se inserta suavemente, significa que no lo está instalando correctamente.

**PRECAUCIÓN.**
- **Antes de insertar el cartucho de la batería en la herramienta, asegúrese siempre de que el interruptor disparador funciona como es debido y que vuelve a la posición “OFF” (apagado) al soltarlo.**

**Atención! Nunca opere el cargador si el cable del adaptador está dañado.**

1. Batería con clips de liberación (1.1) en ambos lados.
2. Las baterías solo deben ser cargadas con el cargador suministrado de fábrica, estos tienen dos indicadores LED de carga, "Rojo" (1.3) y "Verde" (1.4).
3. Conecte el enchufe del adaptador (1.6) en el zócalo (1.5) abajo a la derecha del soporte del cargador, y luego conecte el adaptador a una fuente de alimentación adecuada. El LED "Verde" se enciende para indicar que la batería debe ser cargada. El LED "rojo" se ilumina, cuando la batería está cargada. Cargue la batería en posición vertical a la base del cargador.
4. Después de aproximadamente una hora de carga completa, el LED "rojo" (1.3) se encenderá, y el sistema de carga se apaga automáticamente para evitar la sobrecarga.
5. Colocar la batería en el cargador, mientras está cargada, podría volver a arrancar el sistema de carga y sobrecargar la batería.
6. Desconecte el adaptador de la red eléctrica cuando no esté en uso.

**Advertencia:**

- **No abra o corte la batería. El electrolito liberado es corrosivo y puede causar daño a los ojos o la piel. Puede ser tóxico si se ingiere.**
- **No cargue la batería bajo la lluvia, o en lugares húmedos.**
- **Retire o desconecte la batería antes de reparar, limpiar o remover material del corta setos.**
- **No tire las baterías a la basura doméstica, al fuego, o contenedores que no correspondan, aunque considere que ya no funciona o no se carga bien, solicite información local de eliminación de residuos, para que le indiquen cómo puede deshacerse de la batería.**
- **El uso incorrecto de la batería puede aumentar el riesgo de incendio o quemadura química. No perfore, queme, desmonte o exponga la batería a temperaturas superiores a 40 ° C. Mantenga la batería lejos de los niños. Maneje las baterías dañadas o con fugas con sumo cuidado. Las baterías dañadas pueden gotear y causar lesiones personales o daños materiales.**

**Aviso: Utilice sólo el tipo de batería adecuado, tomando en cuenta el tamaño de la misma. El uso de baterías incompatibles puede aumentar el riesgo de incendio o explosión. Sustituya la batería únicamente por baterías compradas al proveedor STAYER.**

## 3.2. PARTE 2 · Descripción de la máquina (Fig. 2)

**PRECAUCIÓN.**

- **Antes de ajustar o de comprobar la herramienta, asegúrese siempre de que está apagada y de que la batería ha sido extraída.**

2.1. Empuñadura.
2.2. Interruptor de seguridad.
2.3. Mango extensión.
2.4. Botón de bloqueo.
2.5. Interruptor ON / OFF.
2.6. Ubicación de Batería.
2.7. Ruedas.
2.8. Tapa de engranajes.
2.9. Hoja de tijeras.
2.10. Hoja Sierra de poda.
2.11. Hoja corta setos.

**Atención! Retire la batería de la máquina antes de cambiar las cuchillas o la herramienta de ajuste.**

1. Presione los clips (1.1) de la batería (2.6) y tire de la batería (2.6) de la herramienta. (Fig. A).
2. Pulse el clip en la parte inferior de la cubierta de la caja de cambios (2.8) y tire de la marca a lo largo de la dirección, y separe del aparato. (Fig. B).Batería con clips de liberación (1.1) en ambos lados.
3. Puede usar 3 tipos de herramientas: corta setos (2.11), la sierra de podar (2.10) y las tijeras (2.9). Al cambiar las hojas, debe verificar que los lados poligonales de la herramienta encajen en el dispositivo y, a continuación, presione la tapa de la caja de engranajes (2.8) para asegurarse de que el clip bloquea firmemente el dispositivo. (Fig. C)
4. Inserte la batería en su posición (2.6). (Fig. D).

**Instalación/extracción de las cuchillas de corte de setos** (Fig. 2)

**PRECAUCIÓN.**

- **Antes de instalar o extraer las cuchillas de corte, asegúrese siempre de que la herramienta esté apagada y que se haya extraído el cartucho de la batería.**
- **Siempre que reemplace las cuchillas de corte, póngase guantes antes de extraer la cubierta de la cuchilla para que las manos y la cara no entren en contacto con la cuchilla. De lo contrario, puede sufrir lesiones personales.**
- **No limpie la grasa de los engranajes o del cigüeñal. De lo contrario, podría dañar la herramienta.**

**Nota.** La tapa de la caja de engranajes (2.8) debe insertarse antes de colocar la batería y se retiran después de sacar la batería. Antes de cortar con el corta setos, tenga en cuenta que debe cortar las ramas con un diámetro mayor de 8 mm usando la herramienta de poda. Corte los lados de la parte inferior, y desde el lado cercano a la medida de parte de otro estado.

## 3.3. PARTE 3 · Descripción de mango extensible (Fig. 3)

3.1 .Gatillo ON / OFF.
3.2 .Interruptor de seguridad.
3.3 .Interruptor ON / OFF.
3.4. Botón bloqueo.
3.5. Ubicación de Batería.
3.6. Mango.
3.7. Perilla de ajuste de ángulo.
3.8. Manija bloque extensión/cierre rápido.
3.9. Barra de extensión.
3.10. Junta rotativa.
3.11. Extremo conector.

**Atención! Extraiga la batería del dispositivo antes de cambiar las cuchillas o la herramienta de ajuste.**

1. Antes de usar el mango de extensión (3.9), inserte completamente el tapón en el otro extremo (3.11) en el compartimiento del dispositivo de acuerdo a la posición de la ranura, con el lado de la ranura hacia abajo, hasta que encaje en el lugar. Inserte la batería en su respectiva posición (3.5). Pulse el botón de bloqueo (3.4) en el dispositivo de liberación. Saque el tapón del extremo (3.11) de la parte inferior del poste extensor (3.9).
2. Posicionar la junta rotativa (3.10) en la cabeza del poste de extensión, para ajustar la manija (3.8) en 180 grados. Cuando se coloque a una posición adecuada, fijar la articulación (3.10) antes de trabajar. (Fig. E)
3. Afloje el mango de extensión de "cierre rápido" (3.8) como se muestra a continuación, ajusta la barra de extensión (3.9) a una longitud de trabajo deseada. Vuelva a apretar el "cierre rápido" (3.8) antes de trabajar. (Fig. F)
4. En medio brazo extensor entero, hay un mango (3.6). Afloje las perillas de ajuste (3.7) en sus dos lados, ajustar a un ángulo deseado, vuelva a apretar los botones (3.7) antes de trabajar. (Fig. G)

5. En la empuñadura encontrara un conjunto de 2 interruptores, que tendrá que utilizar tanto para el corta setos, como para el corta césped. Debe pulsar el botón de seguridad (3.2) y (3.4), a continuación, pulse el interruptor (3.1) (3.3) durante el trabajo.

### 3.4. PARTE 4 · Descripción del recorta bordes (Fig. 4)

4.1. Extensión.
4.2. Botón bloqueo.
4.3. Protector.
4.4. Hilo de nylon.
4.5. Carrete de hilo.
4.6. Botón del carrete de hilo.

**Nota.** El accesorio de corta bordes (Fig.4) debe trabajar con la barra de extensión (Fig.3). Inserte el tapón del extremo (3.11) de la barra de extensión a la toma de (4.1) en el dispositivo de acuerdo a la posición de pista por la ranura, con el lado de la ranura hacia abajo, hasta que encaje. Inserte la batería en la posición de la batería (3.5). De lo contrario, no podrá trabajar. Cuando termine de trabajar, pulse el botón de bloqueo (4.2) con el que podrá liberar la barra extensora del corta bordes. Saque el tapón del extremo (3.11) de la extensión.

**Atención! Retire la batería de la máquina antes de cambiar las cuchillas o la herramienta de ajuste.**

**1.** Montaje del protector.
Inserte el protector (4.3) en el condensador de ajuste utilizando los tornillos incluidos. (Fig. H)

**PRECAUCIÓN.**
- **Durante esta operación debe tener cuidado con la cuchilla de la cortadora de alambre. Puede lesionarse.**

**Advertencia:**
- **No utilice nunca el corta bordes sin la protección (4.3). Es vital para su seguridad suya y la de otras personas, y por el buen funcionamiento de la cortadora.**

**El incumplimiento de estas normas de seguridad no sólo es peligroso sino que también anula los términos de garantía.**

**2.** Antes de utilizar el recorta bordes, compruebe que el hilo de nylon (4.4) toca o pasa sobre la cuchilla cortadora de hilo. El hilo de nylon (4.4) se cortará automáticamente cuando gire.
Si el hilo de nylon no alcanza la longitud necesaria, presione el botón del carrete (4.6) y haga girar la máquina sin carga, para que la longitud del hilo se ajuste automáticamente.

Recambio del carrete de hilo. (Fig.I)

**Advertencia:**
- **En ningún caso se debe agregar hilo al carrete vacío, tiene que sustituirlo por uno nuevo. El uso de cables con características diferentes a las de los originales puede dañar permanentemente la cortadora de hierba, así como anular los términos de la garantía.**

3. Comience lentamente, cuando tenga la experiencia adquirida, usted será capaz de utilizar el cortador de césped en todo su potencial. Inicie el proceso de corte del césped progresivamente. (Fig. J)

- Cortar el césped moviendo la corta bordes de derecha a izquierda y mantenga el movimiento suave de la cortadora inclinada a unos 30 °.
- Cuando la hierba esta alta, se debe cortar en capas, siempre a partir de la parte superior. Los cortes deben ser cortos.
- No corte la hierba húmeda o mojada, cuando esta se encuentre seca dará excelentes resultados a la hora de cortar.
- Tenga en cuenta las recomendaciones dadas, ya que si expone la maquina a trabajos excesivos o la fuerza, esta podrá dañarse y sobrecargar el condensador de ajuste, obteniendo un mal funcionamiento o directamente que se apague la maquina.

## 4. Instrucciones de Funcionamiento.

**Cambio de herramienta/ Posiciones de la herramienta**

1. Hoja preparada para cortar setos. (Fig. K)
2. Tijeras para cortar césped, ramas (Fig. L)
3. Hoja preparada para poda (Fig. M)
4. Corta césped con tijeras y mango extensor (Fig. N)
5. Corta setos para trabajos de altura (Fig. Ñ)
6. Preparada para cortar hierba (Fig. O)

**Advertencia:**
- **Mantenga las manos y los dedos alejados de las piezas móviles. Cualquier parte del cuerpo que entre en contacto con partes móviles puede producir lesiones graves.**
- **Antes de empezar a trabajar, asegúrese de que la zona a cortar esté libre de piedras, escombros, alambres y otros objetos.**
- **Se recomienda trabajar con suficiente luz, preferiblemente trabaje de día, de no ser así use luz artificial potente.**

**PELIGRO**
**Si se producen atascos de la hoja con algún cable eléctrico o una línea NO TOQUE LA HOJA! PUEDE TENER ELECTRICIDAD, es muy peligroso. Suelte la unidad de la manera más segura posible. Quitar la batería o el mango de extensión del dispositivo. De no prestar atención a esta peligrosa advertencia podría resultar lesionada gravemente (peligro de muerte).**

## 5. Mantenimiento y servicio.

• Con respecto a las baterías, presionando el botón de liberación antes de eliminar obstrucciones, revisar, limpiar o trabajar.

• Mantenga todas las tuercas, pernos y tornillos apretados para asegurarse que las tijeras y hojas se encuentran en condiciones seguras de trabajo.

• Examinar regularmente y reemplazar hojas desgastados o dañados por el uso.

• Al transportar o almacenar su máquina siempre debe montar la protección.

• Mantenga la maquina fuera del alcance de los niños.

• Para facilitar la operación y prolongar la vida de la hoja, lubricar el dispositivo de corte antes y después de cada uso. Antes de lubricar, retire la batería, realice la operación sobre una superficie plana. Aplicar aceite de máquina de peso ligero a lo largo del borde de la cuchilla superior con un cepillo suave o un paño con aceite lubricante.

**Advertencia:**
**• Las cuchillas son muy afiladas. Al manipular el conjunto de cuchillas, no coloque su mano o dedos entre las hojas o en cualquier posición en la que pueda cortarse. Nunca toque las hojas o unidad de servicio con la batería instalada.**

## 6. Eliminación

Recomendamos que las herramientas eléctricas, accesorios y embalajes sean sometidos a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente.

¡No arroje las herramientas eléctricas a la basura!

**Sólo para los países de la UE:**

Conforme a la Directiva Europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos inservibles, tras su transposición en ley nacional, deberán acumularse por separado las herramientas eléctricas para ser sometidas a un reciclaje ecológico.

## 7. Declaración CE de Conformidad

El que suscribe: STAYER IBERICA, S.A.

Con dirección:
Calle Sierra de Cazorla, 7
Área Empresarial Andalucía - Sector 1
28320 PINTO (MADRID)
Tel.: +34 902 91 86 81 / Fax: +34 91 691 91 72

CERTIFICA
Que la máquina:
Tipo:
MULTI GARDEN 18
Modelo:
MULTI GARDEN 18

Declaramos bajo nuestra responsabilidad, que el producto descrito bajo “Datos técnicos” está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: IEC60335, EN 60745 de acuerdo con las disposiciones en las directivas 2006/42/CE.

Fdo.: Ramiro de la Fuente
Director Manager

## 1. Istruzioni Speciali di Sicurezza

**Se utilizzano i simboli seguenti per l'attrezzatura.**
**Si assicuri che capisce il loro significato prima dell'uso.**

Faccia speciale cura e attenzione.

Legga il manuale di istruzioni prima di cominciare a utilizzare l'attrezzatura elettrica.

Pericolo! Faccia attenzione agli oggetti che fuoriescono rapidamente.

Mantenga lontane le persone circostanti.

L'azione di taglio continua dopo aver spento il motore.

Non la esponga alla pioggia

**Uso previsto**
L'attrezzatura è stata disegnata per tagliare i bordi dell'erba o i germogli.

1. **Sostenga l'attrezzatura elettrica solamente dalle superfici di sostegno isolate, dato che la lamina di taglio può entrare a contatto con cavi occulti.** Se entra a contatto con un cavo con corrente elettrica, i pezzi metallici esposti dell'attrezzatura elettrica potrebbero caricarsi anch'essi di corrente e che l'operaio riceva una scarica elettrica.

2. **Mantenga tutte le parti del corpo lontane dalla lama. Non ritiri il materiale tagliato né sostenga il materiale che desidera tagliare quando le lame sono in movimento. Si assicuri che l'interruttore sia spento quando stacca il materiale incastrato.** Un momento di distrazione mentre maneggia l'attrezzatura può dare come risultato dei danni corporei gravi.

3. **Trasporti il tagliasiepe dal manico con la lama fissata. Quando trasporta o immagazzina l'attrezzatura, deve sempre collocare il coperchio del dispositivo di taglio.** Una manipolazione corretta dell'attrezzatura ridurrà la possibilità di lesioni personali causate dalle lame.

4. **Non utilizzi il tagliasiepe sotto la pioggia**, dove c'è dell'acqua o in condizioni di molta umidità. Il motore elettrico non è a prova d'acqua.

5. Un utente con esperienza nell'uso del tagliasiepe deve mostrare agli utenti nuovi come utilizzarlo.

6. il tagliasiepe non deve essere utilizzato da bambini né da giovani minori di 18 anni. I giovani maggiori di 18 anni possono essere esclusi da questa restrizione se ricevono un addestramento con la supervisione di un esperto.

7. Utilizzi il tagliasiepe solamente se si trova in un buon stato fisico. Se è stanco, la sua attenzione si vedrà ridotta. Abbia una cura particolare alla fine di una giornata di lavoro. Realizzi tutto il lavoro con calma e con cura. L'utente è responsabile di tutti i danni a terzi.

8. Non utilizzi mai il tagliasiepe sotto l'influenza dell'alcool, droghe o medicine.

9. Si assicuri che il voltaggio e la frequenza della fonte di alimentazione coincidano con le specificazioni fornite nella placca di identificazione.

10. il guanti di lavoro di pelle grossa sono parte dell'attrezzatura basica del tagliasiepe e devono essere sempre utilizzati quando si sta lavorando con esso. Utilizzi anche calzature robuste con suole antiscivolamentoos.

11. Prima di cominciare a lavorare si assicuri che l'attrezzatura si trovi in uno stato di lavoro corretto e sicuro. Si assicuri che le protezioni siano correttamente assemblate. Non si deve utilizzare l'attrezzatura se non è completamente assemblato.

12. Si assicuri di mantenere una posizione ben equilibrata prima di iniziare l'operazione.

13. Sostenga l'attrezzatura fermamente prima quando la utilizzi.

14. Non utilizzi l'attrezzatura a vuoto innecessariamente.

15. Spenga immediatamente il motore e estragga la cartuccia della batteria se la lama entra a contatto con uno steccato o con un altro oggetto duro. Verifichi se ci sono dei danni nella lama e, se fosse danneggiata, la sostituisca immediatamente.

16. Prima di verificare la lama, ripari difetti o ritiri il materiale intrappolato nella lama, deve sempre spegnere sempre il tagliasiepe ed estrarre la cartuccia della batteria.

17. Spenga il tagliatore e ritiri la cartuccia della batteria prima di realizzare qualsiasi lavoro di manutenzione.

18. Quando trasporta il tagliasiepe a un altro luogo, anche durante il lavoro, ritiri sempre la cartuccia dalla batteria. Non trasporti mai il tagliasiepe con la lama in funzionamento. Non sostenga mai la lama con le mani.

19. Pulisca il tagliasiepe e specialmente la lama dopo il suo uso e prima di immagazzinare il tagliasiepe durante lunghi periodi di tempo. Ingrassi leggermente la lama e collochi il coperchio. Il coperchio fornito con l'attrezzatura può essere appeso alla parete, risultando così una forma pratica e sicura di immagazzinare il tagliasiepe.

20. Immagazzini il tagliasiepe con il coperchio, in una stanza asciutta. Lo mantenga fuori dalla portata dei bambini. Non lo immagazzini mai alle intemperie.

**Attenzione:**
- **Mantenere l'attrezzatura fuori dalla portata dei bambini.**
- **LLegga tutte le istruzioni prima dell'utilizzazione.**
- **Utilizzi sempre degli occhiali protettori e dei guanti.**
- **Sconnetta sempre il caricatore dalla presa di corrente quando non sia in uso.**
- **Non utilizzi mai il caricatore se il cavo è danneggiato.**

- **il cattivo uso può provocare delle lesioni gravi o la morte.**
- **Mantenga gli strumenti lontano dall'acqua o da altri liquidi, dato che potrebbe provocare delle scariche elettriche.**
- **Questo set di attrezzature contiene degli strumenti molto affilati e possono causare lesioni gravi o la morte.**

## 2. Dati Tecnici

| | |
|---|---|
| Tensione nominale | 18V d.c |
| Velocità sottovuoto dell´asse | 1100 $min^{-1}$ |
| Tagliasiepi | Lunghezza del taglio . 410mm<br>Profondità del taglio . 8mm max |
| Forbici taglia erba | Spessore del taglio . 100mm |
| Sega per potare | Lunghezza del percorso. 15mm |
| Tagliabordi | Velocità a vuoto. 9000 $min^{-1}$<br>Diametro di tagli omax. 240mm |
| Livello di potenza acustica | 86.8dB (A) |
| Vibrazione | 0.543 $m/s^2$ |
| Caricatore della batteria | Entrata 230V~50/60Hz<br>Uscita 18V dc 1.5A |
| Tempo di carica | 1 ora appross. |
| Batteria ricaricabile (Tipo) | 18V dc Ni-Cd 1.3Ah |

Questi dati sono validi per una tensione nominale di [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz-110/120 ~ 60 Hz. I valori possono variare per altre tensioni e in esecuzioni specifiche per determinati paesi.

**Rumore**

Livello tipico di rumore ponderato A determinato in conformità con la IEC60335:
Livello di pressione del suono ($L_{pA}$): 75,9 dB (A)
Incertezza (K): 2,5 dB (A)
il livello del rumore durante il lavoro può superare gli 80 dB (A).
**Utilizzi delle protezioni per le orecchie.**

**Vibrazione**

Valore di emissione di vibrazioni determinato in conformità con IEC60335:

Emissione di vibrazioni ($a_h$): 2,5 $m/s^2$ o meno
Incertezza (K): 1,5 $m/s^2$

• il valore di emissione delle vibrazioni è stato misurato in conformità con il metodo di prova standard e si può utilizzare per paragonare attrezzature.

• il valore di emissione delle vibrazioni dichiarato può essere utilizzato anche in una valutazione preliminare dell'esposizione.

**AVVERTENCIA:**
**• L'emissione delle vibrazioni durante l'uso dell'attrezzatura elettrica può differire dal valore delle emissioni dichiarato, dipendendo dai modi nei quali si utilizza l'attrezzatura.**
**• Si assicuri di identificare le misurazioni corrette per proteggere l'utente, che si basano su una stima dell'esposizione in condizioni di uso reali (tenendo conto di tutte le parti del ciclo di operazioni, come dei momenti nei quali l'attrezzatura è spenta e quando funziona più lentamente, oltre al tempo nel quale l'interruttore è azionato).**

## 3. Descrizione illustrata del funzionamento

### 3.1. PARTE 1 · Descrizione della batteria e del caricatore (Fig 1)

1.1 Clip della batteria.
1.2 Clip della bottega della batteria.
1.3 Indicatore della carica, rosso.
1.4 Indicatore della carica, verde.
1.5 Interruttore di entrata.
1.6 Conettore dell´adattatore.

## Istruzioni di avviamento

**Istallazione/estrazione della cartuccia della batteria** (Fig. 1)

- Spenga sempre l'attrezzatura prima di inserire o estrarre la cartuccia dalla batteria.
- Per estrarre la cartuccia della batteria, la estragga dall'attrezzatura allo stesso tempo che preme i due tasti (1.1) collocati in entrambi i lati della cartuccia.
- Per inserire la cartuccia della batteria, la sostenga in modo che la parte frontale della cartuccia della batteria si incastri nella forma dell'apertura di istallazione della batteria e la faccia scivolare fino a che si infili nella sua sede. La inserisca completamente fino a che rimanga ferma e si blocchi con un clic. In modo contrario, la cartuccia potrebbe staccarsi accidentalmente dall'attrezzatura e causare delle lesioni all'utente o a qualcuno che si trovi vicino.
- Non eserciti forza quando inserisce la cartuccia della batteria. Se questa non viene inserita delicatamente, significa che non si sta istallando correttamente.

**PRECAUZIONE**
- **Prima di inserire la cartuccia della batteria nell'attrezzatura, si assicuri sempre che l'interruttore a scatto funziona adeguatamente e che ritorna alla posizione "OFF" (spento) quando si rilascia.**

**Attenzione! Non usi mai il caricatore se il cavo dell´adattatore è danneggiato.**

1. Batteria con clip di liberazione (1.1) in entrambi i lati.
2. Le batterie devono essere caricate solo con il caricatore provvisto dalla fabbrica, questi sono provvisti di due indicatori LED di carica "Rosso" (1.3) e "Verde" (1.4).
3. Connetta la spina dell'adattatore (1.6) nel tasto (1.5) sotto alla destra del sostegno del caricatore, e poi connetta l'adattatore a una fonte di alimentazione adeguata. Il LED "Verde" si accende per indicare che la batteria dee essere caricata. Il LED "Rosso" si illumina quando la batteria è caricata. Carichi la batteria in posizione verticale alla base del caricatore.
4. Dopo approssimativamente un'ora di carica completa, il LED "rosso" (1.3) si accenderà, e il sistema di carica si spegne automaticamente per evitare il sovraccarico.

5. Collocare la batteria nel caricatore, mentre è caricata, potrebbe avviare nuovamente il sistema di carica e sovraccaricare la batteria.
6. Sconnetta l'adattatore dalla rete elettrica quando non è in uso.

**Avvertenza:**
- **Non apra o tagli la batteria. L'elettrolito liberato è corrosivo e può causare dei danni agli occhi o alla pelle. Può essere tossico se si ingerisce.**
- **Non carichi la batteria sotto alla pioggia, o in luoghi umidi.**
- **Estragga o sconnetta la batteria prima di riparare, pulire o muovere materiale dall'attrezzatura.**
- **Non getti le batterie all'immondizia domestica, al fuoco o a contenitori non adeguati, anche se considera che non funziona più o si non si carica bene, chieda informazione locale di eliminazione dei rifiuti, per essere orientato su come gettare la batteria.**
- **L'uso incorretto della batteria può aumentare il rischio di incendio o bruciatura chimica. Non perfori, bruci, smonti o esponga la batteria a temperature superiori a 40ºC, Mantenga la batteria lontana dai bambini. Amministri le batterie danneggiate o con fughe con somma precauzione. Le batterie danneggiate possono gocciolare e causare lesioni personali o danni materiali.**

**Avviso: Utilizzi solo il tipo di batteria ADEGUATO, TENENDO CONTO DELLE DIMENSIONI DELLA MEDESIMA. L'USO DI BATTERIE INCOMPATIBILI PUÒ AUMENTARE IL RISCHIO DI INCENDIO O ESPLOSIONE, Sostituisca la batteria unicamente con batterie acquistate al fornitore STAYER .**

## 3.2. PARTE 2 · Descrizione della macchina (Fig. 2)

**PRECAUZIONE.**
- **Prima di regolare o di verificare questa attrezzatura si assicuri sempre che sia spenta e che la batteria sia stata estrattantes de ajustar o de comprobar la herramienta, asegúrese siempre de que está apagada y de que la batería ha sido extraída.**

2.1. Impugnatura.
2.2. Interruttore di sicurezza.
2.3. Manico estensione.
2.4. Tasto di bloccaggio.
2.5. Interrutore ON / OFF.
2.6. Ubicazione della batteria.
2.7. Route.
2.8. Coperchio di ingranaggi.
2.9. Lama delle forbici.
2.10. Lama sega potatrice.
2.11. Lama tagliasiepe.

**Attenzione! Ritiri la batteria della macchina prima di cambiare le lame o gli strumenti di regolazione.**

1. Prema i clip (1.1) della batteria (2.6) e tiri dalla batteria (2.6) dell'attrezzatura (Fig.A).
2. Prema il clip nella parte inferiore del coperchio della scatola di cambi (2.8) e tiri dalla marca lungo la direzione, e separi l'attrezzatura (Fig. B). Batteria con clip di liberazione (1.1) in entrambi i lati
3. Può utilizzare 3 tipi di attrezzature: tagliasiepi (2.11), la sega per potare (2.10) e le forbici (2.9).Quando cambia le lamine, deve verificare che i lati poligonali dell'attrezzatura coincidano nel dispositivo, e, a continuazione, prema la scatola degli ingranaggi (2.8) per assicurarsi che il clip blocca fermamente il dispositivo (Fig. C)
4. Inserisca la batteria nella sua posizione (2.6) (Fig. D).

**Istallazione/estrazione delle lame del tagliasiepe** (Fig. 2)

**PRECAUZIONE.**
- **Prima di istallare o estrarre le lame di taglio, si assicuri che l'attrezzatura sia spenta e che la cartuccia della batteria sia stata estratta.**
- **Sempre che sostituisca le lame di taglio, indossi dei guanti prima di estrarre il coperchio della lama per evitare che le mani e il viso entrino a contatto con la lama. In caso contrario potrebbe soffrire delle lesioni personali.**
- **Non pulisca il grasso degli ingranaggi o dell'albero a collo d'oca. In caso contrario potrebbe danneggiare l'attrezzatura.**

**Nota.** il coperchio della scatola di ingranaggi (2.8) deve essere inserito prima di ubicare la batteria e si ritirerà dopo l'estrazione della batteria. Prima di tagliare con il tagliasiepe, tenga conto del fatto che deve tagliare i rami con un diametro maggiore di 8mm utilizzando l'attrezzatura per la potatura. Tagli i lati della parte inferiore, e dal lato più vicino alla misura di parte di un altro stato.

## 3.3. PARTE 3 · Descrizione del manico estensibile (Fig. 3)

3.1 .Tasto ON / OFF.
3.2 .Interruttore di sicurezza.
3.3 .Interruttore ON / OFF.
3.4. Tasto di blocco.
3.5. Ubicazione della batteria.
3.6. Manico.
3.7. Strumento di regolazione dell´angolo
3.8. Manicotto blocco estensione/ chiusura veloce.
3.9. Barra di estensione.
3.10. Giunta rotativa.
3.11. Estremo connecttore.

**Attenzione! Estragga la batteria del dispositivo prima di cambiare le lame o l'attrezzatura di regolazione.**

1. Prima di utilizzare il manico di estensione (3.9) inserisca completamente il tappo nell'altro estremo (3.11) nel compartimento del dispositivo in conformità con la posizione della scanalatura, con il lato della scanalatura verso il basso, nella sua rispettiva posizione (3.5). Prema il tasto di bloccaggio (3.4) nel dispositivo di liberazione. Estragga il tappo dell'estremo (3.11) della parte inferiore del palo estensore (3.9).
2. Posizionare la giunta rotativa (3.10) nella testata del palo di estensione, per regolare il manicotto (3.8) in 180 gradi. Quando si collochi a una posizione adeguata,

fissare l'articolazione (3.10) prima di lavorare (Fig.E).
3. Afflosci il manico di estensione di “chiusura rapida” (3.8) come si mostra a continuazione, regolare la barra di estensione (3.9) a una lunghezza di lavoro desiderata. Stringa nuovamente la “chiusura veloce” (3.8) prima di lavorare ( Fig.E)
4. In mezzo braccio estensore intero, c'è un manico (3.6). Afflosci le attrezzature di regolazione (3.7) nei suoi due lati, regolare fino all'angolo desiderato, stringa nuovamente i tasti (3.7) prima di lavorare (Fig.G)
5. Nell'impugnatura troverà un insieme di 2 interruttori, che dovrà utilizzare tanto per il tagliasiepe, come per il tagliaerba. Dee premere il tasto di sicurezza (3.2) e (3.4) a continuazione, prema l'interruttore (3.1) (3.3) durante il lavoro.

### 3.4. PARTE 4 · Descrizione del tagliabordi (Fig. 4)

4.1. Estensione.
4.2. Tasto di blocco.
4.3. Protettore.
4.4. Filo di nylon.
4.5. Bobina del filo.
4.6. Tasto della bobina del filo.

**Nota.** L'accessorio del tagliabordi (Fig. 4) deve lavorare con la barra di estensione 8Fig.3). Inserisca il tappo dell'estremo (3.11) della barra di estensione alla presa di (4.1) nel dispositivo in conformità con la posizione di pista per la scanalatura, con il lato della scanalatura verso il basso, fino a che si incastri. Inserisca la batteria nella posizione della batteria (3.5). In caso contrario, non potrà lavorare, Quando finisce di lavorare, prema il tasto di bloccaggio (4.2) con il quale potrà liberare la barra allargatrice del tagliabordi. Estragga il tappo dall'estremo (3.11) dell'estensione.

**Attenzione! Ritiri la batteria dalla macchina prima di cambiare le lame o l'attrezzatura di regolazione.**

**1.** Assemblaggio del protettore.
Inserisca il protettore (4.3) nel condensatore di regolazione utilizzando le viti incluse 8Fig. H)

**PRECAUZIONE.**
**• Durante questa operazione deve fare attenzione alla lama della tagliatrice di filo di ferro. Può risultare ferito.**

**Avvertenza:**
**• Non utilizzi mai il tagliabordi senza la protezione (4.3). È vitale per la sua sicurezza, per quella di altri, e per il buon funzionamento della tagliatrice.**

**il non adempimento di queste norme di sicurezza non è unicamente pericoloso, ma annulla anche i termini della garanzia.**

**2.** Prima di utilizzare il tegliabordi, verifichi che il filo di nylon (4.4) tocca o passa sulla lama tagliatrice del filo. Il filo di nylon (4.4) si taglierà automáticamente quando gira.
Se il filo di nylon non raggiunge la lunghezza necessaria, prema il tasto del filo (4.6) e faccia girare la macchina senza carico, perché la lunghezza del filo si regoli automaticamente.

Sostituzione della bobina del filo (Fig. I)

**Avvertenza:**
**• In nessun caso si deve aggiungere del filo alla bobina vuota, si deve sostituire con una nuova. L'uso di cavi con delle caratteristiche diverse da quelle originali può danneggiare permanentemente la tagliatrice di erba, così come annullare i termini della garanzia.**

3. Cominci lentamente quando abbia acquistato dell'esperienza, sarà capace di utilizzare la tagliatrice di erba in tutto il suo potenziale. Inizi il procedimento di taglio di erba progressivamente (Fig. J)

- Tagliare l'erba muovendo il tagliabordi da destra a sinistra e mantenga il movimento leggero della tagliatrice inclinata 30º.
- Quando l'erba è alta di deve tagliare a strati, sempre a partire dalla parte superiore. I tagli devono essere corti.
- Non tagli l'erba umida o bagnata, quando questa diventa secca darà dei risultati eccellenti al momento di tagliare.
- Tenga conto delle raccomandazioni date, dato che se espone l'attrezzatura a lavori eccessivi o alla forza, questa potrebbe danneggiarsi e sovraccaricare il condensatore di regolazione, ottenendo un cattivo funzionamento o direttamente che si spenga la macchina.

## 4. Istruzioni di Funxionamento

**Cambio de attrezzatura/ Posizioni dell´attrezzatura**

1. Lamina preparata per tagliare arbusti (Fig. K)
2. Forbici per talgiare l'erba, rami (Fig. L)
3. Lama preparata per la potatura (Fig. M)
4. Tagliaerba con forbici e manico estensore (Fig. N)
5. Taglia arbusti per lavori in altezza (Fig. Ñ)
6. Preparata per tagliare l'erba (Fig. O)

**Avvertenza:**
**• Mantenga le mani e le dita lontane dai pezzi scorrevoli. Qualsiasi parte del corpo che entri in contatto con le parti scorrevoli può produrre delle lesioni gravi.**
**• Prima di cominciare a lavorare, si assicuri che la zona da tagliare sia libera da pietre, macerie, fili di ferro e altri oggetti.**
**• Si raccomanda di lavorare con sufficiente luce, preferibilmente lavori di giorno, e se non fosse così, lavori con una luce artificiale potente.**

**PERICOLO**
**Se si producono occlusioni nella lama con qualche cavo elettrico o una linea NON TOCCHI LA LAMA!, è molto pericoloso. Abbandoni l'attrezzatura nel modo più sicuro possibile. Togliere la batteria o il manico di estensione del dispositivo. Se non fa attenzione a questa pericolosa avvertenza potrebbe risultare ferito gravemente (pericolo di morte).**

## 5. Manutezione e servizio.

• Riguardo alle batterie, premendo il tasto di liberazione prima di eliminare ostruzioni, controllare, pulire o lavorare.

• Mantenga tutti i dadi, perni e viti stretti per assicurarsi che le forbici e le lame si trovano in condizioni sicure di lavoro.

• Esaminare regolarmente e sostituire le lame consumate o danneggiate per l'uso.

• Quando trasporta o immagazzina la macchina deve montare sempre la protezione.

• Mantenga la macchina fuori dalla portata dei bambini.

• Per facilitare l'operazione e prolungare la vita della lamina, lubrificare il dispositivo di taglio prima e dopo ogni uso. Prima di lubrificare, estragga la batteria, realizzi l'operazione su una superficie piatta. Applicare dell'olio per macchinarla di peso leggero lungo il bordo della lama superiore con una spazzola morbida o con un panno con olio lubrificante.

**Avvertenza:**
**• Le lame son molto affilate. Quando maneggia l'insieme delle lame, non collochi la sua mano o le dita tre le lame o in qualsiasi posizione nella quale si possa tagliare. Non tocchi mai le lame o l'unità di servizio con la batteria istallata.**

## 6. Eliminazione

Raccomandiamo che le attrezzature elettriche, accessori e imballaggi siano sottomessi a un processo di recupero che rispetti l'ambiente.

Non getti le attrezzature elettriche all'immondizia!

**Solo per i paesi della UE:**

in conformità con la Direttrice Europea 2002/96/CE sulle attrezzature elettriche e elettroniche inservibili, dopo la loro trasposizione nella legge nazionale, dovranno essere accumulate separatamente le attrezzature elettriche per essere sottomesse a un riciclaggio ecologico.

## 7. Dichiarazione ce di conformità

il sottoscritto: STAYER IBERICA, S.A.

Con indirizzo in:
Calle Sierra de Cazorla, 7
Área Empresarial Andalucía - Sector 1
28320 PINTO (MADRID)
Tel.: +34 902 91 86 81 / Fax: +34 91 691 91 72

CERTIFICA

Chel l´attrezzatura:

Tipo:
MULTI GARDEN 18

Modello:
MULTI GARDEN 18

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità, che il prodotto descritto sotto “Dati tecnici” si trova in conformità con le norme o i documenti normalizzati seguenti:

IEC60335, EN 60745 in conformità con le disposizioni nelle direttrici 2006/42/CE.

Fto.: Ramiro de la Fuente
Direttore Generale

## 1. Special safety instructions

**The following symbols are used for the equipment. Make sure that you understand their meaning before use.**

Pay special attention and care.

Read this instructions' manual before starting to use the electric machine.

Danger! Watch objects being flung out.

Keep surrounding people away.

The cutting action continues after the motor has been switched off.

Do no expose to rain.

**Foreseen use**
The tool has been designed to cut the borders of lawns or sprouts.

1. **Hold the electric tool only at the isolated gripping surfaces as the cutting blade may contact hidden cables.** If it contacts an electric power cables, the exposed metal portions of the electric tool may become electrically loaded so that the operator may receive an electric shock.

2. **Keep all parts of the body away from the blade. Do not remove cut material and do not grasp the material you wish to cut when the blades are moving. Make sure that the switch is switched off when removing clogged material.** One moment of distraction while handling the hedge cutter may result in severe body injuries.

3. **Transport the hedge cutter by its handle and with the blade stopped. When transporting or storing el hedge cutter, you must put on the cover of the cutting device. A correct handling of the hedge cutter** reduces the possibilities of personal injuries caused by the blades.

4. **Do not use the hedge cutter in the rain** or where there is water or in very humid conditions. The electric motor is not water proof.

5. A user being experienced in using the hedge cutter is to show novel users how to use it.

6. The hedge cutter must not be used by children or young persons under 18 years. Young persons over 16 years may become excluded from this restriction if adequately trained by an expert.

7. Use the hedge cutter only if you are in a good physical shape. If you are tired, your level of attention becomes reduced. Take special care at the end of a working day. Carry out all work calmly and carefully. The user is liable for all damages to third parties.

8. Never use the hedge cutter when under the influence of alcohol, drugs or medicaments.

9. Make sure that the voltage and frequency of the power source are coincident with the specification as provided on the identification plate.

10. Thick-skinned working gloves are part of hedge cutter's basic equipment and must be used always when working with it. Use always strong footwear with nonslip soles.

11. Before starting to work, make sure that the hedge cutter is in a correct and safe working condition. Make sure that the protectors are mounted correctly. You must not use the hedge cutter if not assembled completely.

12. Make sure that you are in a well-balanced position before starting to operate.

13. Grasp the tool firmly when using it.

14. Do not use the tool idling unnecessarily.

15. Switch off the motor immediately and remove the battery pack when the blade contacts a fence or other hard object. Check if the blade is damaged and, if so, repair it immediately.

16. Before checking the blade, fixing deficiencies and removing material trapped by the blade, you must always switch off the hedge cutter and remove the battery pack.

17. Switch off the cutter and remove the battery pack before any servicing work.

18. When transporting the hedge cutter to another location, even during work, always remove the battery back. Never transport the hedge cutter with its blade operating. Never grasp the blade with your hands.

19. Clean the hedge cutter and specially its blade after its use and before storing the hedge cutter for long periods of time. Slightly oil the blade and put on the cover. The cover as provided with the unit can be hung at the wall, which is a practical way of storing the hedge cutter.

20. Store the hedge cutter with the cover put on in a dry room. Keep it out of the reach of children. Never store the hedge cutter outdoors.

**Attention:**
- **Keep the equipment of the reach of children.**
- **·Read all instructions before storing**
- **Always use safety goggles and gloves.**
- **·Always unplug the charger from the power socket when not in use.**
- **·Never operate the charger if the cable is damaged.**
- **·Misuse may cause severe injuries or death.**
- **·Keep the tools away from water or other liquids as otherwise electric discharge may be caused.**
- **·Take into account that his tool set contains very sharp tools that may cause severe injuries or death.**

## 2. Technical data

| | |
|---|---|
| Nominal Voltage | 18V d.c |
| Non-load shaft speed | 1100 $min^{-1}$ |
| Hedge cutting | Cutting length. 410mm<br>Cutting depth. 8mm máx |
| Grass shears | Cutting width. 100mm |
| Pruning saw | Travel distance. 15mm |
| Edge trimmer | Non-load speed. 9000 $min^{-1}$<br>Máx cutting diameter. 240mm |
| Acoustic power level | 86.8dB (A) |
| Vibration | 0.543 $m/s^2$ |
| Battery charger | Imput. 230V~50/60Hz<br>Output. 18V dc 1.5A |
| Charging time | Approx 1 hour. |
| Rechargeable battery | 18V dc Ni-Cd 1.3Ah |

These data are valid for a nominal tension of [U] 230/240V ~50/60 Hz – 110/120V ~ 60Hz. Values may vary for other voltages and in specific embodiments for certain countries. Pay attention to the Article No. on the specifications plate as commercial denominations may vary in some countries.

**Noise**

Typical weighted noise level A determined according to IEC60335:
Sound pressure level $L_{pA}$: 75.9 dB (A)
Uncertainty (K): 2.5 dB (A)
The level of noise during work may exceed 80 dB (A).
**Use ear protectors.**

**Vibration**

Vibration emission value determined according to IEC60335:

Vibration emission ($a_h$): 2.5 $m/s^2$ or less
Uncertainty (K): 1.5 $m/s^2$

•The vibration emission value has been measured according to the standard test method and can be used to compare tools.

•The vibration emission value as declared may also be used in a preliminary exposure evaluation.

**WARNING:**
**• Emission of vibrations during the use of the electric tool may differ from the emission value declared depending on the ways the tool is used.**
**• Make sure that you identify the correct measurements to protect the operator, which are based on an estimation of the exposure in real conditions (taking into account all parts of the operating cycle, such as the times when the machine is switched off and when it is idling, in addition to the time during which the switch is activated).**

## 3. Illustrated description of the operation

### 3.1 PART 1 · Description of the battery and charger (Fig. 1)

1.1 Battery clip.
1.2 Battery compartment clip.
1.3 Charging pilot lamp, red.
1.4 Charging pilot lamp, red.
1.5 Input stand
1.6 Adapter connector

## Instructions for putting into operation

**Installation/Extraction of the battery pack** (Fig. 1)

- Always switch off the tool before inserting or extracting the battery pack.
- To extract the battery pack, remove it from the tool at the same time you push the two buttons (1.1) at both sides of the pack.
- To insert the battery pack, grasp it in such a way the shape of the front portion of the battery pack fits into the shape of the battery installation opening, and slide it until it fits in its place. Insert it completely until it remains firmly held and lock it with a click. Otherwise the pack may accidentally fall from the tool and cause injuries to the operator or another person being close
- Do not apply force when inserting the battery pack. If it does not insert smoothly, it means that you are not installing it correctly.

**CAUTION.**
- **Before inserting the battery pack into the tool, always make sure that the triggering switch works as due and that it returns to the "OFF" position (switched off) when being released.**

**Attention! Never operate the charger if the cable is damaged.**

1. Battery with release clips at both sides.
2. Batteries must only be charged with the charger supplied by the manufacturer, it has two LED charging pilot lamps, "Red" (1.3) and "Green" (1.4).
3. Connect the plug of the adapter (1.6) to the socket (1.5) down at the right of the battery stand, and then connect the adapted to a power supply. The "Green" LED turns on to indicate that the battery must be charged. The "Red" LED lights up when the battery is charged. Charge the battery in a vertical position regarding the charger.
4. After about one hour of complete charging, the "Red" LED will turn on and the charger system will automatically switch off to avoid an overcharge.
5. Putting the battery into the charger when it is charged may reboot the charging system and overcharge the battery.
6. Disconnect the adapter from the electric grid when it is not in use.

**Warning:**
**· Do not open or cut the battery. The electrolyte released is corrosive and may cause injuries to the eyes or skin. It can be toxic when ingested.**

**· Do not charge the batteries in the rain or wet places. Remove and disconnect the battery before repairing, cleaning or removing material from the hedge cutter.**
**· Do not throw the batteries to the household garbage, into fire or containers that are unsuitable even if you think that it does not work anymore or may not be charged well; request local information on waste disposal sot to become informed on how you can dispose of the battery.**
**· Incorrect use of the battery may increase the hazard of fire or chemical burns. Do not perforate, burn or disassemble the battery or expose it to temperatures over 40oC. Keep the battery away from children. Handle damaged or leaking batteries with utmost care. Damaged batteries may drip and cause personal injuries or material damages.**

**Notice: Use only the adequate battery type taking into account the size thereof. Use of incompatible batteries may increase fire or explosion hazard. Replace the battery only by batteries bought from the STAYER supplier.**

### 3.2. PART 2 · Description of the machine (Fig. 2)

**CAUTION.**
**· Before adjusting or testing the tool, always make sure that it is switched off and that the battery has been removed.**

2.1. Grip.
2.2. Safety switch.
2.3. Extension handle.
2.4. Lock button.
2.5. ON/OFF switch.
2.6. Location of the batteries.
2.7. Wheels.
2.8. Gear cover.
2.9. Shear blade
2.10. Pruning saw blade
2.11. Hedge cutter blade

**Attention: Remove the battery from the machine before changing the blades or adjustment tool.**

1. Press clips (1.1) of the battery (2.6) and pull the battery (2.6) out of the tool Fig. A).
2. Push the clip at the lower portion of the gearbox cover (2.8) and pull the mark along the direction, and separate it from the apparatus (Fig. B). Battery with release clips at both sides.
3. You can use 3 types of tools: hedge cutter (2.11), pruning saw (2.10) and the shears (2.9). When changing the blades, you must check that the polygonal sides of the tool fit within the device and, thereafter, press the gearbox cover (2.8) to make sure that the clip firmly locks the device. (Fig. C).
4. Insert the battery into its position (2.6). (Fig. D).

**Installation/extraction of the hedge cutter blades** (Fig. 2)

**CAUTION.**
**· Before installing or extracting the cutter blades, always make sure that the tool is switched off and that the battery pack has been extracted.**
**· When replacing the cutter blades, always wear gloves before extracting the blade cover so that your hands and face do not enter into contact with the blade. Otherwise, you may suffer personal injuries.**
**· Do not clean grease from the gears or crankshaft. Otherwise, you may damage the machine.**

**Notice.** The gearbox cover (2.8) must be inserted before positioning the battery, and is withdrawn after the battery has been pulled out. Before cutting with the hedge cutter, take into account that you must cut branches with diameters larger than 8 mm using the pruning tool. Cut the side of the lower portions and from the side near to the measurement of another status.

### 3.3. PART 3 · Description of the extendable handle (Fig. 3)

3.1 .ON/OFF trigger.
3.2 .Safety switch.
3.3 .ON/OFF switch.
3.4 .Lock button.
3.5 .Battery location.
3.6 .Handle.
3.7 .Angle adjustment grid.
3.8 .Quick lock/extension block knob.
3.9 .Extension bar.
3.10 .Rotating joint.
3.11 .Connector end.

**Attention: Extract the battery from the device before changing the blades or adjustment tool.**

1. Before using the extension handle (3.9), completely insert the plug into the other end (3.11) in the compartment of the device, in accordance with the position of the notch, with the side of the notch turned downwards, until it fits in its place. Insert the battery into its respective position (3.5). Push the lock button (3.4) at the releasing device. Pull out the plug from the end (3.11) of the lower portion of the extension post (3.9).
2. Position the rotating joint (3.10) at the head of the extension post, to adjust the knob (3.8) by 180o. When placed in a suitable position, fix the hinge (3.10) before working. (Fig. E)
3. Loosen the "quick lock" extension handle (3.8) as shown subsequently; adjust the extension bar (3.9) to a desired working length. Tighten the "quick lock" (3.8) again before working. (Fig. F)
4. At the middle of the entire extension arm, there is a handle (3.6). Loosen the adjust knobs (3.7) at both of its sides, adjust the desired angle, tighten knobs (3.7) again before working. (Fig. G)
5. At the grip you will find 2 sets of switches which you will have to use for both the hedge cutter and the lawn trimmer. You must press the safety button (3.2) and (3.4), thereafter, press switch (3.1) (3.3) whilst working.

### 3.4. PART 4 · Description of the edge trimmer (Fig. 4)

4.1. Extension.
4.2. Lock button.
4.3. Protector.

4.4. Nylon thread.
4.5. Thread spool.
4.6. Thread spool button.

**Notice**. The edge trimmer accessory (fig. 4) must operate with the extension bar (fig. 3). Insert the plug of the end (3.11) of the extension bar into the inlet (4.1) in the device in accordance with the track position, by the notch with the side of the notch turned downwards, until it fits. Insert the battery into the battery position (3.5). Otherwise, you will not be able to work. After finishing work, push the lock button (4.2) by means of which you can release the extension bar of the edge trimmer. Pull out the plug form the end (3.11) of the extension.

**Attention: Remove the battery from the machine before changing the blades or adjustment tool.**

1. Assembly of the protector.
Insert the protector (4.3) into the fitting condenser using the screws as included. (Fig. H)

**CAUTION.**
**· During this operation you must be careful with the blade of the wire cutter. You may injure yourself.**

**Warning:**
**· Never use the edge trimmer without the protector (4.3). This is vital for your safety and that of other persons, and for the good performance of the cutter.**

**Non compliance with these safety rules is not only dangerous but is also invalidates the guarantee terms.**

2. Before using the edge trimmer, check that the nylon thread (4.4) contacts or passes over the thread cutting blade. The nylon thread (4.4) will be automatically cut when it rotates.
If the nylon thread does not reach the required length, press the thread spool button (4.6) and make the machine rotate without load so that the length of the thread is adjusted automatically.

Replacement of the thread spool. (Fig. I)

**Warning:**
**·In no case must there be added thread to the empty spool; it must be replaced by a new one. The use of cables having characteristics that differ from the original ones may damage the grass cutter permanently and as well invalidate the guarantee terms.**

3. Start slowly – when you have the acquired experience, you will be able to use the whole potential of the lawn trimmer. Initiate the lawn trimming process progressively. (Fig. J)

· Trim the lawn by moving the edge trimmer from the right to the left and maintain the soft movement of the trimmer inclined by about 30o.
· When the grass is tall, it must be cut by layers, always from the upper portion. Cuts must be short.
· Do not cut humid or wet grass – when it is dry excellent results will be achieved upon cutting.
· Take into account the recommendations given as, if you expose the machine to excessive operation or if you force it, it may get damaged and overload the fitting condenser, thereby achieving malfunctioning or directly that the machine switches off.

## 4. Instructions for operation

**Change of tools/tool positions**

1. Blade prepared for cutting hedges. (Fig. K)
2. Shears for cutting lawn, branches. (Fig. L)
3. Blade prepared for pruning. (Fig. M)
4. Lawn trimmer with shears and extension handle. (Fig. N)
5. Hedge cutter for working at heights (Fig. Ñ)
6. Prepared for cutting grass. (Fig. O)

**Warning:**
**· Keep your hands and fingers away from the movable parts. Any part of the body entering in contact with the movable parts may be seriously injured.**
**· Before starting to work, make sure that the area to be trimmed is free of stones, scrap, wires and other objects.**
**· It is recommended to work with sufficient light – preferably work in the daytime, if not so use powerful artificial light.**
**It is recommended to work with sufficient light – preferably work in the daytime, if not so use powerful artificial light.**

**DANGER**
**When the blade becomes clogged by any electric cable or line, DO NOT TOUCH THE BLADE! IT MAY CARRY ELECTRICITY – this is very dangerous. Drop unit in the most careful possible way. Remove the battery or the extension handle from the device. If you do not pay attention to this waning, you may become seriously injured (death hazard).**

## 5. Maintenance and service

• Regarding the batteries, pressing the release button before eliminating obstructions, revising, cleaning or working.

• Keep all nuts, bolts and screws tightened to make sure that the shears and blades are in safe working conditions.

• Regularly check and replace blades that are worn-out or damaged by use.

• Always mount the protection when transporting or storing the machine.

• To facilitate operation and extend the lifetime of the blade, lubricate the cutting device before and after each use. Before lubrication, remove the battery; carry out the operation on a flat surface. Apply lightweight machine oil along the edge of the upper blade with a smooth brush or cloth with lubricating oil.

**Warning:**
**The blades are very sharp. When handling the blade set, do not put your hands or fingers between the blades or any other position where you might cut yourself. Never touch the blades or service unit when the battery is installed.**

## 6. Disposal

We recommend subjecting electric tools, accessories and packaging to a recovery process that respects the environment.

Do not throw electric tools to the garbage!

**For EU countries only:**

In accordance with European Directive 2002/96/EC on unserviceable electric and electronic apparatus, after its transposition into national law, electric tools must be collected separately to subject them to ecologic recycling.

## 7. Declaration of conformity

The undersigned: STAYER IBERICA, S.A.

With address at:
Calle Sierra de Cazorla, 7
Área Empresarial Andalucía - Sector 1
28320 PINTO (MADRID)
Tel.: +34 902 91 86 81 / Fax: +34 91 691 91 72

CERTIFIES
That the machine:
Type:
MULTIGARDEN 18
Model:
MULTIGARDEN 18

We declare under our own responsibility that the product as described under "Technical data" is in conformity with the following standards or standardized documents: IEC60335, EN 60745, in accordance with the provisions in 2006/42/EC.

Signed: Ramiro de la Fuente
Director Manager

## 1. Instructions spéciales de Sécurité

**On utilise les symboles suivants pour l'équipement. Assurez-vous d'en comprendre le sens avant l'usage.**

Prêtez une attention spéciale et prenez particulièrement soin.

Lisez le manuel d'instructions avant de commencer à utiliser l'outil électrique.

Danger! Soyez attentif aux objets qui sont éjectés.

Maintenez éloignées les personnes environnantes.
Maintenez éloignées les personnes environnantes.

L'action de coupe continue après avoir éteint le moteur.

Ne l'exposez pas à la pluie.

**Utilisation prévue**
L'outil a été conçu pour couper des bords de gazon ou des bourgeons.

1. **Atrappez l'outil électrique seulement par les superficies de tenue isolées par la lame de coupe, car la lame de coupe peut entrer en contact avec des câbles câchés.** S'il entre en contact avec un câble à courant électrique, il se peut que les pièces métalliques exposées de l'outil se chargent également de courant et que l'ouvrier reçoive une décharge électrique.

2. **Maintenez toutes les parties du corps éloignées de la lame, Ne retirez pas le matériel coupé et ne saisissez pas le matériel que vous désirez couper lorsque les lames seront en mouvement. Assurez-vous que l'interrupteur soit éteint lorsque vous débarasserez le matériel bloqué.** Un moment de distraction pendant que vous manipulez l'instrument de taille peut entraîner des dommages corporels graves.

3. **Transportez l'instrument de taille par l'anse avec la lame arrêtée. Lorsque vous transporterez ou emmagasinerez cet instrument, il faudra toujours placer la couverture du dispositif de coupe.** Une manipulation correcte de cet instrument réduira la possibilité de lésions personnelles causées par les lames.

4. **N'utilisez pas l'instrument de taille sous la pluie**, où il y aurait de l'eau ou dans des conditions d'humidité abondante. Le moteur électrique n'est pas étanche à l'eau.

5. Un usager expérimenté dans l'utilisation de l'instrument de taille doit montrer aux usagers non initiés comment l'utiliser.

6. L'instrument de taille ne doit pas être utilisé par des enfants ou des jeunes de moins de 18 ans. Les jeunes de plus de 16 ans peuvent être exclus de cette restriction s'ils reçoivent une formation sous la supervision d'un expert.

7. Utilizez l'instrument de taille seulement si vous êtes en bon état physique. Si vous êtes fatigué, votre attention sera réduite. Prenez soin tout particulièrement à la fin d'une journée de travail. Réalisez tout le travail avec calme et soin. L'usager est responsable de tous les dommages à des tiers.

8. N'utilisez jamais l'instrument de taille sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments.

9. Assurez-vous que le voltage et la fréquence de la source d'alimentation coïncident avec les spécifications fournies sur la plaque d'identification.

10. Les gants de travail en peau épaisse font partie de l'équipement de base de l'outil de taille et il faudra les utiliser toujours lorsqu'on travaille avec cet instrument. Utilizez aussi des chaussures robustes avec des semelles antiglissantes.

11. Avant de commencer à travailler, assurez-vous que l'instrument de taille soit dans un état de travail correct et sûr. Assurez-vous que les protections soient montées correctement. Il ne faut pas utiliser l'instrument de taille s'il n'est pas complètement assemblé.

12. Asusurez-vous d'une position bien équilibrée avant de commencer l'opération.

13. Atrappez l'outil fermement lorsque vous l'utilisez.

14. N'utilisez pas l'outil à vide sans nécessité.

15. Éteignez aussitôt le moteur et faites sortir la cartouche de la batterie si la lame entre en contact avec une haie ou un autre objet dur. Vérifiez s'il y a des dégâts dans la lame et, si elle est endommagée, réparez-la immédiatement.

16. Avant de vérifier la lame, arrangez les détériorations ou retirez le matériel attrapé dans la lame, il faudra toujours éteindre l'instrument de taille et faire sortir la cartouche de la batterie.

17. Éteignez le coupeur et retirez la cartouche de la batterie avant de réaliser tout travail d'entretien.

18. Lorsque vous transporterez l'instrument de taille vers un autre endroit, même pendant le travail, retirez toujours la cartouche de la batterie. Ne transportez jamais l'instrument de taille avec la lame en marche. N'attrapez jamais la lame avec les mains.

19. Nettoyez l'instrument de taille et en particulier la lame après son usage et avant d'emmagasiner l'instrument de taille pendant de longues périodes de temps. Graissez légèrement la lame et placez l'enveloppe. L'enveloppe fournie avec l'unité peut être accrochée au mur, ce qui s'avère comme un moyen pratique et sûr d'emmagasiner l'instrument de taille.

20. Gardez l'instrument de taille avec l'enveloppe mise, dans une pièce sèche. Maintenez-le hors de la portée des enfants. Ne gardez jamais l'instrument de taille à l'intempérie.

**Attention!**
- **Maintenez l'équipement hors de la portée des enfants.**
- **Lisez toutes les instructions avant l'usage.**
- **Utilisez toujours des lunettes de protection et des gants.**
- **Débranchez toujours le chargeur de la prise de courant lorsque vous ne l'utilisez pas.**
- **Ne faites jamais fonctionner le chargeur si le câble est endommagé.**
- **Le mauvais usage peut provoquer des lésions graves ou la mort.**
- **Maintenez les outils loin de l'eau ou d'autres liquides, car cela peut provoquer des décharges électriques.**
- **Cet ensemble d'outils contient des éléments qui sont très aiguisés et ils peuvent causer des lésions graves ou la mort.**

## 2. Données techniques

| | |
|---|---|
| Tension nominale | 18V d.c |
| Vitesse à vide de l'axe | 1100 $min^{-1}$ |
| Instrument de taille | Longueur de coupe . 410mm<br>Profondeur de coupe . 8mm máx |
| Ciseaux coupe-gazon | Largeur de coupe. 100mm |
| Scie d'Élagage | Longueur de parcours. 15mm |
| Recoupement de bords | Vitesse à vide 9000 $min^{-1}$<br>Diamètre de coupe max. 240mm |
| Niveau de puissance acoustique | 86.8dB (A) |
| Vibration | 0.543 $m/s^2$ |
| Chargeur de Batterie | Entrée 230V~50/60Hz<br>Sortie. 18V dc 1.5A |
| Temps de Charge | Environ 1 heure. |
| Batterie rechargeable (Type) | 18V dc Ni-Cd 1.3Ah |

Ces indications sont valables pour des tensions nominales de [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz - 110/120 V ~ 60 Hz. Ces indications peuvent varier pour des tensions plus basses ainsi que pour des versions spécifiques à certains pays. Respectez impérativement le numéro d'article se trouvant sur la plaque signalétique de l'outil électr

**Bruit**

Niveau typique de bruit pondéré A déterminé conforme à IEC60335:
Niveau de pression de son ($L_{pA}$): 75,9 dB (A)
Incertitude (K): 2,5 dB (A)
Le niveau de bruit pendant le travail peut dépasser 80 dB (A).
**Utilisez une protection pour les oreilles.**

**Vibration**

Valeur d'émission de vibrations déterminée selon IEC60335:

Emission de vibrations($a_h$): 2,5 $m/s^2$ ou moins
Incertitude (K): 1,5 $m/s^2$

• La valeur d'émission de vibrations a été mesurée selon la méthode d'essai standard et elle peut être utilisée pour comparer des outils.
• La valeur d'émission de vibrations déclarée peut être également utilisée dans une évaluation préliminaire de l'exposition.
**AVERTISSEMENT:**
**• L'émission de vibrations pendant l'utilisation de l'outil électrique peut être différente de la valeur d'émissions déclarée, selon les modes d'utilisation de l'outil.**
**• Assurez-vous d'identifier les mesures correctes pour protéger l'ouvrier, qui reposent sur une estimation de l'exposition dans des conditions d'utilisation réelles (en tenant compte de toutes les parties du cycle d'opérations, comme les moments où l'outil est éteint et lorsqu'il fonctionne au ralenti outre le temps pendant lequel l'interrupteur est activé).**

## 3. Description illustrée de fonctionnement

### 3.1. PARTIE 1 – Description de batterie et chargeur (Fig. 1)

1.1 Clip de batterie.
1.2 Clip de la cave de la batterie.
1.3 Indicateur de charge, rouge.
1.4 Indicateur de charge, vert.
1.5 Socle d'entrée.
1.6 Connecteur de l'adaptateur.

### Instructions de mise en marche

**Installation/extraction de la cartouche de la batterie** (Fig. 1)
- Éteignez toujours l'outil avant d'insérer et d'extraire la cartouche de la batterie. Pour extraire la cartouche de la batterie, enlevez-la de l'outil et en même temps appuyez sur les deux boutons (1.1) situés des deux côtés de la cartouche.
- Pour insérer la cartouche de la batterie, atrappez-la de manière à ce que la forme de la partie avant de la cartouche de la batterie s'emboîte dans la forme de l'ouverture d'installation de la batterie et faites-la glisser jusqu'à ce qu'elle s'emboîte à sa place. Insérez-la complètement jusqu'à ce qu'elle soit fermement assujettie et se bloque avec un clic. Autrement, la cartouche peut se détacher accidentellement de l'outil et causer des lésions à l'ouvrier ou à une personne qui serait proche.
- Ne forcez pas en insérant la cartouche de la batterie. Si elle ne s'insère pas doucement, cela signifie que vous ne l'installez pas correctement.

**PRÉCAUTION.**
- **Avant d'insérer la cartouche de la batterie dans l'outil, assurez-vous toujours que l'interrupteur déclenché fonctionne correctement et qu'il revient à la position "OFF" (éteint) en le lâchant.**

**Attention! Ne faites jamais fonctionner le chargeur si le câble de l'adaptateur est endommagé.**

**Atención! Nunca opere el cargador si el cable del adaptador está dañado.**

1. Batterie avec clips de libération (1.1) des deux côtés.

2. Les batteries ne d oivent être chargées qu'avec le chargeur fourni, ces derniers ont deux indicateurs LED

de charge, “Rouge” (1.3) et “Vert” (1.4).
3. Connectez la prise de l'adaptateur (1.6) dans le socle (1.5) en bas et à droite du support du chargeur, et ensuite connectez l'adaptateur à une source d'alimentation adéquate. Le LED “Vert” s'allume pour indiquer que la batterie doit être chargée. Le LED “Rouge” s'allume, lorsque la batterie est chargée. Chargez la batterie en position verticale à la base du chargeur.
4. Après environ une heure de charge complète, le LED “rouge” (1.3) s'allumera, et le système de charge s'éteint automatiquement pour éviter la surcharge.
5. Placez la batterie dans le chargeur, pendant qu'elle est chargée, le système de charge pourrait démarrer à nouveau et surcharger la batterie.
6. Déconnectez l'adaptateur du réseau électrique lorsqu'il n'est pas utilisé.

**Avertissement:**
- **N'ouvrez pas ou ne coupez pas la batterie. L'électrolyte libéré est corrosif et peut causer un dommage aux yeux ou à la peau. Il peut être toxique s'il est avalé.**
- **Ne chargez pas la batterie sous la pluie, ou dans des endroits humides.**
- **Retirez ou déconnectez la batterie avant de réparer, de nettoyer ou de retirer du matériel de l'instrument de taille**
- **Ne jetez pas les batteries aux ordures ménagères, au feu, ou dans des récipients qui ne correspondraient pas, bien que vous considériez qu'elles ne fonctionnent plus ou qu'elles ne se chargent plus, demandez des renseignements locaux d'élimination de résidus, pour que l'on vous indique comment vous pouvez vous défaire de la batterie.**
- **L'utilisation incorrecte de la batterie peut accroître le risque d'incendie ou de brûlure chimique. Ne perforez pas, ne brûlez pas, ne démontez pas ou n'exposez pas la batterie à des températures de plus de 40º C. Maintenez la batterie éloignée des enfants. Manipulez les batteries détérioriées ou ayant des fuites avec beaucoup de précaution. Les batteries détériorées peuvent s'égoutter et causer des lésions personnelles ou des dégâts matériels.**

**Avis.- Utilisez seulement le type de batterie adéquat, en tenant compte de sa dimension. L'utilisation de batteries incompatibles peut augmenter le risque d'incendie ou d'explosion. Remplacez la batterie seulement par des batteries achetées au fournisseur STAYER.**

## 3.2. PARTIE 2 – Description de la machina (Fig. 2)

**PRÉCAUTION.**
- **Avant d'ajuster ou de vérifier l'outil, assurez-vous toujours qu'il est éteint et que la batterie a été extraite.**

2.1. Poignée.
2.2. Interrupteur de sécurité.
2.3. Manchon extension.
2.4. Bouton de blocage.
2.5. Interrupteur ON/OFF.
2.6. Emplacement de Batterie.
2.7. Roues.
2.8. Couvercle d'engrenages.
2.9. Lame de ciseaux.
2.10. Lame Scie d'élagage.
2.11. Lame instrument de taille.

**Attention! Retirez la batterie de la machine avant de changer les lames ou l'outil d'ajustement.**

1. Appuyez sur les clips (1.1) de la batterie (2.6) et tirez la batterie (2.6) de l'outil. (Fig. A).
2. Appuyez sur le clip à la partie inférieure de l'enveloppe de la boîte de vitesses (2.8) et tirez la marque tout au long de la direction, et séparez de l'appareil. (Fig. B). Batterie à clips de libération (1.1) des deux côtés.
3. Vous pouvez utiliser 3 types d'outils: instrument de taille (2.11), la scie d'élagage (2.10) et les ciseaux (2.9). En changeant les lames, il faut vérifier si les côtés polygonaux de l'outil s'emboîtent dans le dispositif et ensuite appuyer sur l'enveloppe de la boîte d'engrenages (2.8) pour s'assurer que le clip bloque fermement le dispositif. (Fig. C)
4. Insérez la batterie dans sa position (2.6). (Fig. D)

Installation/extraction des lames d'instrument de taille (Fig. 2).

**PRÉCAUTION.**
- **Avant d'installer ou d'extraire les lames de coupe, assurez-vous toujours que l'outil soit éteint et que la cartouche de la batterie ait été extraite.**
- **À chaque fois que vous remplacerez les lames de coupe, mettez des gants avant d'extraire l'enveloppe de la lame pour que les mains et le visage ne soient pas en contact avec la lame. Autrement, vous pouvez subir des lésions personnelles.**
- **Ne nettoyez pas la graisse des engrenages ou du vilebrequin. Autrement, vous pourriez endommager l'outil.**

**Remarque.** L'enveloppe de la boîte d'engrenages (2.8) doit être insérée avant de placer la batterie et être retirée après avoir fait sortir la batterie. Avant de couper avec l'instrument de taille, tenez compte du fait que vous devez couper les branches avec un diamètre supérieur à 8 mm en utilisant l'outil d'élagage. Coupez les côtés de la partie inférieure, et à partir du côté proche de la mesure d'une partie d'un autre état.

## 3.3. PARTIE 3–Description de manchon extensible (Fig. 3)

3.1. Gâchette ON/OFF.
3.2. Interrupteur de sécurité.
3.3. Interrupteur ON/OFF.
3.4. Bouton blocage.
3.5. Emplacement de Batterie.
3.6. Manchon.
3.7. Bouton d'ajustement d'angle.
3.8. Poignée bloc extension/fermeture rapide.
3.9. Barre d'extension
3.10. Joint rotatif.
3.11. Extrémité connecteur.

**Attention! Faites sortir la batterie du dispositif avant de changer les lames ou l'outil d'ajustement.**

1. Avant d'utiliser le manchon d'extension (3.9), insérez complètement le bouchon à l'autre extrémité (3.11) dans le compartiment du dispositif selon la position de la rainure, le côté de la rainure étant vers le bas, jusqu'à ce qu'il s'emboite à cet endroit. Insérez la batterie dans sa position respective (3.5). Appuyez sur le bouton de blocage (3.4) dans le dispositif de libération. Faites sortir le bouchon de l'extrémité (3.11) de la partie inférieure du poteau extenseur (3.9).
2. Positionnez le joint rotatif (3.10) à la tête du poteau d'extension, pour ajuster la poignée (3.8) à 180 degrés. Lorsque vous vous placerez dans une position adéquate, fixez l'articulation (3.10) avant de travailler (Fig. E).
3. Desserrez le manchon d'extension de "fermeture rapide" (3.8) comme indiqué ci-après, ajustez le barre d'extension (3.9) à une longueur de travail désirée. Resserrez la "fermeture rapide" (3.8) avant de travailler (Fig. F).
4. Au milieu du bras extenseur entier, il y a un manchon (3.6). Desserrez les boutons d'ajustement (3.7) des deux côtés, ajustez à un angle désiré, resserrez les boutons (3.7) avant de travailler (Fig. G).
5. Dans la poignée vous trouverez un ensemble de 2 interrupteurs, que vous devrez utiliser aussi bien pour l'instrument de taille que pour le coupe-gazon. Il faut appuyer sur le bouton de sécurité (3.2) et (3.4), ensuite appuyez sur l'interrupteur (3.1) pendant le travail.

3.4. PARTIE 4 – Description du coupeur de bords (Fig. 4)

1.1. Extensión.
1.2. Bouton blocage.
1.3. Protecteur.
1.4. Fil en nylon.
1.5. Rouleau de fil.
1.6. Bouton du rouleau de fil.

**Remarque.**- L'accessoire du coupeur de bords (Fig. 4) doit travailler avec la barre d'extension (Fig. 3). Insérez le bouchon de l'extrémité (3.11) de la barre d'extension à la prise de (4.1) dans le dispositif selon la position de piste à la rainure, le côté de la rainure étant vers le bas, jusqu'à ce qu'il s'emboite. Insérez la batterie dans la position de la batterie (3.5). Autrement, vous ne pourrez pas travailler. Lorsque vous finirez de travailler, appuyez sur le bouton de blocage (4.2) avec lequel vous pourrez libérer la barre d'extension du coupeur de bords. Faites sortir le bouton de l'extrémité (3.11) de l'extension.

**Attention! Retirez la batterie de la machine avant de changer les lames ou l'outil d'ajustement.**

**1.** Montage du protecteur.
Insérez le protecteur (4.3) dans le condensateur d'ajustement en utilisant les vis incluses (Fig. H).

**PRÉCAUTION.**
**• Pendant cette opération il faudra faire attention avec la lame du coupeur de fil métallique. Vous pouvez subir des lésions.**

**Avertissement:**
**• N'utilisez jamais le coupeur de bords sans la protection (4.3). Cela est vital pour votre sécurité et celle d'autres personnes, et pour le bon fonctionnement du coupeur.**

**La non-observance de ces normes de sécurité non seulement est dangereuse mais encore annule les conditions de garantie.**

**2.** Avant d'utiliser le coupeur de bords, vérifiez si le fil en nylon (4.4) touche ou passe sur la lame coupeuse de fil. Le fil en nylon (4.4) sera coupé automatiquement lorsqu'il tournera.
Si le fil en nylon n'atteint pas la longueur nécessaire, appuyez sur le bouton du rouleau (4.6) et faites tourner la machine sans charge, pour que la longueur du fil s'ajuste automatiquement.

Rechange du rouleau de fil (Fig. I)

**Avertissement.-**
**. En aucun cas il faut ajouter du fil au rouleau vide, il faut le remplacer par un nouveau. L'utilisation de câbles à caractéristiques différentes de celles des originaux peut endommager en permanence le coupeur d'herbe, ainsi qu'annuler les conditions de garantie.**

3. Commencez lentement, lorsque vous aurez l'expérience acquise, vous serez en mesure d'utiliser le coupeur de gazon dans tout son potentiel. Commencez le processus de coupe du gazon progressivement (Fig. J).

- Coupez le gazon en faisant bouger le coupeur de bord de droite à gauche et maintenez le mouvement doux du coupeur incliné à environ 30º¨
- Lorsque l'herbe est haute, il faut couper en couches, toujours à partir de la partie superieure. Les coupes doivent être courtes.
- Ne coupez pas l'herbe humide ou mouillée, lorsque cette dernière est sèche elle donnera d'excellents résultats au moment de couper.
- Tenez compte des recommandations fournies, car si vous exposez le machine à des travaux excessifs ou forcés, celle-ci pourra être endommagée et surcharger le condensateur d'ajustement, en obtenant un mauvais fonctionnement ou directement dès que la machine s'éteint.

## 4. Instructions de Fonctionnement

**Changement d'outil/Positions de l'outil**

1. Feuille préparée pour couper des haies (Fig. K)
2. Ciseaux pour couper gazon, branches (Fig. L)
3. Feuille préparée pour élagage (Fig. M)
4. Coupe-gazon avec ciseaux et manchon extenseur (Fig. N)
5. Instrument de taille pour travaux de hauteur (Fig. Ñ)
6. Préparée pour couper de l'herbe (Fig. O)

**Avertissement.-**
**• Maintenez les mains et les doigts éloignés des pièces**

**mobiles. Toute partie du corps entrant en contact avec des parties mobiles peut produire des lésions graves.**

**• Avant de commencer à travailler, assurez-vous que la zone à couper soit libre de pierres, de décombres, de fils métalliques et d'autres objets.**
**• Il est recommandé de travailler avec suffisamment de lumière, de préférence travaillez de jour, autrement utilisez de la lumière artificielle puissante.**

**DANGER**
**S'il se produit des encombrements de la lame avec un câble électrique ou une ligne NE TOUCHEZ PAS LA LAME ! ELLE PEUT AVOIR DE L'ÉLECTRICITÉ, c'est très dangereux. Lâchez l'unité de la manière la plus sûre possible. Enlevez la batterie ou le manchon d'extension du dispositif. Si vous ne faites pas attention à cet avertissement de danger, vous pourriez subir de graves lésions (danger de mort).**

## 5. Maintenance et service.

• En ce qui concerne les batteries, appuyez sur le bouton de libération avant d'éliminer des obstructions, de réviser, nettoyer ou travailler.

• Maintenez tous les écrous, boulons et vis serrés pour vous assurer que les ciseaux ou les lames soient dans des conditions sûres de travail.

• Examinez régulièrement et remplacez les lames usées ou endommagées par l'usage.

• Lorsque vous transporterez ou emmagasinerez votre machine il faut toujours monter la protection.

• Maintenez la machine hors de la portée des enfants.

• Pour faciliter l'opération et prolonger la vie de la lame, lubrifiez le dispositif de coupe avant et après chaque utilisation. Avant de lubrifier, retirez la batterie, réalisez l'opération sur une surface plate. Appliquez de l'huile de machine de poids léger tout au long du bord de la lame supérieure avec une brosse douce ou un torchon avec de l'huile lubrifiante.

**Avertissement.**
**• Les lames sont très aiguisée. En manipulant l'ensemble des lames, ne mettez pas la main ou les doigts entre les lames ou dans n'importe quelle position dans laquelle vous pourriez vous couper. Ne touchez jamais les lames ou l'unité de service avec la batterie installée.**

## 6. Élimination

Nous recommandons que les outils électriques, les accessoires et les emballages soient soumis à un processus de récupération respectant l'environnement.

Ne jetez pas les outils électriques aux ordures!

**Seulement pour les pays de L'Union Européenne:**

Conformément à la Directive européenne 2002/96/CE sur les appareils électriques et électroniques qui ne servent plus, après leur transposition en loi nationale, il faudra accumuler séparément les outils électriques pour les soumettre à un recyclage écologique.

## 7. Déclaration CE de Conformité

La soussignée, STAYER IBÉRICA, S.A.,

Dont l'adresse est
Calle Sierra de Cazorla, 7
Área Empresarial Andalucía - Sector 1
28320 PINTO (MADRID)
Tel.: +34 902 91 86 81 / Fax: +34 91 691 91 72

CERTIFIE
Que la machine:
Type:
MULTIGARDEN

Modèle :
MULTIGARDEN 18

Nous déclarons sous notre responsabilité que le produit décrit sous « Données techniques » est conforme aux normes ou documents normalisés suivants :
IEC60335, EN 60745 conformément aux dispositions des directives 2006/42/CE.

Signé : Ramiro de la Fuente
Directeur général

## 1. Instruções especiais de segurança

**Os seguintes símbolos são utilizados para o equipamento. Tenha a certeza de que percebe o significado deles antes da sua utilização.**

Faça especial atenção e cuidado.

Leia o manual de instruções antes de começar a utilizar a ferramenta eléctrica.

Perigo! Faça atenção ao s objectos que saem a voar.

Mantenha afastadas às pessoas que estão a sua volta.

A acção de corte continua depois de desligar o motor.

Não a exponha à chuva

**Utilização prevista**
A ferramenta foi desenhada para cortar lados de grama ou brotos.

1. **Sujeite a ferramenta eléctrica apenas pelas superfícies de agarre isoladas, pois a folha de corte pode entrar em contacto com cabos ocultos.** Se entrar em contacto com um cabo com corrente eléctrica é possível que as peças metálicas expostas da ferramenta também se carreguem de corrente e o operário receba uma descarga eléctrica.

2. **Mantenha todas as partes do corpo afastadas da lâmina. Não retire material cortado nem sujeite o material que deseja cortar quando as lâminas ainda se estejam a mexer. Verifique que o interruptor está desligado quando retire o material emperrado.** Um momento de distracção enquanto utiliza o corta sebes eléctrico pode ter como resultado danos corporais graves.

3. **Transporte o corta sebes eléctrico pela asa com a lâmina parada. Quando transporte ou armazene o corta sebes eléctrico deve colocar sempre a coberta do dispositivo de corte.** Uma utilização correcta do corta sebes eléctrico reduzirá a possibilidade de lesões pessoais causadas pelas lâminas.

4. **Não utilize o corta sebes eléctrico sob a chuva**, onde tenha água ou em condições de muita humidade. O motor eléctrico não é prova de água.

5. Um utilizador com experiência na utilização do corte sebe deve amostrar aos utilizadores menos experientes como fazer.

6. O corta sebes eléctrico não deve ser utilizado por crianças nem jovens menores de 18 anos. Os jovens de mais de 16 anos podem ficar excluídos desta restrição se recebem formação sob a supervisão dum perito.

7. Utilize o corta sebes eléctrico apenas se está em bom estado físico. Se estiver cansado, a sua atenção reduzir-se-á. Faça especial atenção no fim dum dia de trabalho. Faça o trabalho todo com calma e cuidado. O utilizador é responsável de todos os danos a terceiros.

8. Não utilize nunca o corta sebes eléctrico sob a influência de álcool, drogas ou medicamentos.

9. Verifique que a voltagem e frequência da fonte de alimentação sejam os mesmos que os das especificações proporcionadas na placa de identificação.

10. As luvas de trabalho de pele grossa são parte do equipamento básico do corta sebes eléctrico e devem ser utilizadas sempre que se trabalhar com o corta sebe. Utilize igualmente calçado forte com solas anti-deslizamento.

11. Antes de começar a trabalhar verifique que o corta sebes eléctrico esteja num estado de trabalho correcto e seguro. Verifique que as protecções foram postas correctamente. Não deve utilizar o corta sebes eléctrico se não estiver completamente montado.

12. Verifique que mantém a posição bem equilibrada antes de começar a operação.

13. Sujeite a ferramenta firmemente quando a utilize.

14. Não utilize a ferramenta em vazio desnecessariamente.

15. Desligue imediatamente o motor e extraia a bateria se a lâmina entrar em contacto com uma cerca ou outro objecto duro. Verifique se há danos na lâmina e, se estiver danificada, repare-a imediatamente.

16. Antes de verificar a lâmina, arranjar estragos ou retirar material emperrado na lâmina, deve sempre desligar o corta sebes eléctrico e extrair a bateria.

17. Desligue o cortador e retire a bateria antes de realizar quaisquer trabalho de manutenção.

18. Quando transporte o corta sebes eléctrico para outro lugar mesmo durante o trabalho, retire sempre a bateria. Não transporte nunca o corta sebes eléctrico com a lâmina a funcionar. Não sujeite nunca a lâmina com as mãos.

19. Limpe o corta sebes eléctrico e nomeadamente a lâmina após seu uso e antes de armazenar o corta sebes eléctrico durante longos períodos de tempo. Engraxe ligeiramente a lâmina e coloque a coberta. A coberta proporcionada com a unidade pode ser pendurada na parede, o que resulta uma forma prática e segura de armazenar o corta sebe.

20. Guarde o corta sebes eléctrico com a coberta posta, num quarto seco. Mantenha-o fora do alcance das crianças. Não guarde nunca o corta sebes eléctrico ao ar.

**Atenção:**
- **Manter o equipamento fora do alcance das crianças.**
- **Leia todas as instruções antes de utilizar.**
- **Utilize sempre óculos e luvas de protecção .**
- **Desligue sempre o carregador da tomada de corrente quando não esteja a utilizar.**
- **Não opere nunca o carregador se o cabo estiver danificado.**

- **Uma utilização errada pode provocar lesões graves ou a morte.**
- **Mantenha a ferramenta longe da água ou outros líquidos, pois poderia provocar descargas eléctrica.**
- **Este conjunto de ferramentas contem [ilegível] que são muito afiadas e podem causar lesões graves ou a morte.**

## 2. Dados Técnicos

| | |
|---|---|
| Tensão Nominal | 18V d.c |
| Velocidad em vazio do eixo | 1100 $min^{-1}$ |
| Corta sebe | Comprimento de corte . 410mm<br>Profundidade de corte. 8mm máx |
| Tesouras corta grama | Largo de corte. 100mm |
| Serra de Poda | Comprimento de percurso. 15mm |
| Aparadores de relva | Velocidade em vazio. 9000 $min^{-1}$<br>Diâmetro de corte máx. 240mm |
| Nível de potência acústica | 86.8dB (A) |
| Vibração | 0.543 $m/s^2$ |
| Carregador de bateria | Entrada. 230V~50/60Hz<br>Saída. 18V dc 1.5A |
| Tempo de Carga | 1 hora aprox. |
| Batería recarregável (Tipo) | 18V dc Ni-Cd 1.3Ah |

Estes dados são validos para uma tensão nominal de [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz – 110/120 V ~ 60 Hz. Os valores podem variar para outras tensões e em execuções específicas para determinados países.

**Ruído**

Nível típico de ruído ponderado A determinado segundo a IEC60335:
Nível de pressão de som ($L_{pA}$): 75,9 dB (A)
Incerteza (K): 2,5 dB (A)
O nível de ruído durante o trabalho pode superar os 80 dB (A).
**Utilize protecção para os ouvidos.**

**Vibração**

Emissão de vibrações determinado de acordo com IEC60335:

Emissão de vibrações ($a_h$): 2,5 $m/s^2$ ou menos
Incerteza (K): 1,5 $m/s^2$

• O valor de emissão das vibrações foi medido de acordo com o método de teste padrão e pode ser utilizado para comparar ferramentas.

• O valor de emissão de vibrações declarado também pode ser utilizado numa avaliação preliminar da exposição.

**ADVERTÊNCIA:**
**• A emissão de vibrações durante a utilização da ferramenta eléctrica pode diferir do calor de emissões declarado, a depender das formas nas que se utiliza a ferramenta.**

**• Verifique que tem identificado as medições correctas para proteger ao operário, que estão baseadas numa exposição em condições de utilização real (a considerar todas as partes do clico de operações, como os momentos nos que a ferramenta está desligada e quando funcional ao ralenti alem do tempo em que esta activado o interruptor).**

## 3. Descrição ilustrada de funcionamento

### 3.1. PARTE 1 · Descrição de bateria e carregador (Fig 1)

1.1 Clipe de bateria.
1.2 Clipe da adega da bateria.
1.3 Indicador de carga, vermelho.
1.4 Indicador de carga, verde.
1.5 Suporte de entrada.
1.6 Ligador do adaptador.

## Instruções de posta em funcionamento

**Instalação/extracção do cartucho da bateria** (Fig. 1)

- Desligue sempre a ferramenta antes de inserir ou extrair o cartucho da bateria.
- Para extrair o cartucho da bateria tire-o da ferramenta ao tempo que prime os dois botões (1.1) situados a ambos os lados do cartucho.
- Para inserir o cartucho da bateria sujeito para que a parte frontal do cartucho da bateria encaixe na forma da abertura da instalação da bateria e empurre suavemente até encaixar no lugar. Insira-a completamente até ficar firmemente sujeita e bloqueada, depois de ouvir um clique. Caso contrário o cartucho pode cair acidentalmente da ferramenta e causar lesões ao operário ou a alguma pessoa que estiver perto.
- Não faça força ao inserir o cartucho da bateria. Se não o inserir suavemente, significa que não está a fazer correctamente.

**PRECAUÇÃO.**
- **Antes de inserir o cartucho da bateria na ferramenta verifique sempre que o interruptor disparador está a trabalhar correctamente e que volta para a posição "OFF" (desligado) quando o solta.**

**Atenção! Nunca opere o carregador se o cabo do adaptador está danificado.**

1. Bateria com clipes de liberação (1.1) em ambos os lados.
2. As baterias devem ser carregadas apenas com o carregador fornecido de fabrico, estes têm dois indicadores LED de carga, "Vermelho" (1.3) e "Verde" (1.4).
3. Ligue a tomada do adaptador (1.6) no suporte (1.5) abaixo e à direita do suporte do carregador, e depois ligue o adaptador a uma fonte de alimentação adequada. O LED "verde" liga-se para indicar que a bateria deve ser carregada. O LED "vermelho" ilumina-se quando a bateria estiver carregada. Carregue a bateria em posição vertical à base do carregador.
4. Depois de aproximadamente uma hora de carga completa, o LED "vermelho" (1.3) ligar-se-á e o sistema de carga desligar-se-á automaticamente para evitar uma sobrecarga.

5. Colocar a bateria no carregador enquanto está carregada poderia voltar a ligar o sistema de carga e sobrecarregar a bateriay sobrecargar la batería.
6. Desligue o adaptador da rede eléctrica enquanto não estiver a utilizar.

**Advertência:**
- **Não abra ou corte a bateria. O electrólito libertado é corrosivo e pode causar dano aos olhos ou a pele.**
- **Não carregue a bateria sob a chuva ou em lugares húmidos.**
- **Tire ou desligue a bateria antes de reparar, limpar ou tirar material do corta sebes.**
- **Não deite fora a bateria no lixo da casa, no fogo ou em contentores que não lhe corresponderem, embora considere que já não funciona ou que não se carrega bem, solicite informação local de eliminação de resíduos para que lhe indiquem onde deitar fora a bateria.**
- **A utilização incorrecta da bateria pode aumentar o risco de incêndio ou queimadura química. Não perfure, queime, desmonte ou exponha a bateria a temperaturas superiores a 40ºC. Mantenha a bateria longe das crianças. Tenha muito cuidado quando tratar com baterias danificadas ou com fugas. As baterias danificadas podem gotear e causar leões pessoais ou danos materiais.**

**Aviso: Utilize apenas o tipo de bateria adequado, a considerar o tamanho da mesma. A utilização de baterias incompatíveis pode aumentar o risco de incêndio ou explosão. Substitua a bateria apenas por baterias compradas ao fornecedor STAYER.**

## 3.2. PARTE 2 · Descrição da máquina (Fig. 2)

**PRECAUÇÃO.**
- **Antes de ajustar ou verificar a ferramenta verifique que esteja desligada e com a bateria extraída.**

2.1. Puxador.
2.2. Interruptor de segurança.
2.3. Mango extensão.
2.4. Botão de bloqueio.
2.5. Interruptor ON / OFF.
2.6. Localização da bateria.
2.7. Rodas.
2.8. Tampa de engrenagens.
2.9. Folha de tesouras.
2.10. Folha serra de poda.
2.11. Folha corta cerca-viva.

**Atenção! Tire a bateria da máquina antes de mudar as lâminas ou ferramentas de ajustamento.**

1. Prima os clipes (1.1.) da bateria (2.6.) e puxe da bateria (2.6.) da ferramenta (Fig. A).
2. Prima o clipe da parte inferior da coberta da caixa de mudanças (2.8.) e puxe da marca no sentido da direcção, e separe o aparelho (Fig. B) Bateria com clipes de liberação (1.1.) em ambos os lados.
3. Pode utilizar três tipos de ferramenta: podador de cerca-viva (2.11.) a serra de podar (2.10.) e as tesouras (2.9). Ao mudar as lâminas deve verificar que os lados poligonais da ferramenta encaixem no dispositivo e, a seguir, prima a tampa da caixa de engrenagens (2.8.) para verificar que o clipe bloqueia firmemente o dispositivo (Fig. C)
4. Insira a bateria na sua posição (2.6.). (fig. D).

**Instalação/extracção das lâminas de corte de cerca-viva** (Fig. 2)

**PRECAUÇÃO.**
- **Antes de instalar ou extrair as lâminas de corte, verifique que a ferramenta esteja desligada e que se tenha extraído o cartucho da bateria.**
- **Sempre que substitua as lâminas de corte utilize luvas antes de extrair a coberta da lâmina para que as mãos e a face não entrem em contacto com a lâmina. Caso contrário pode sofrer lesões pessoais.**
- **Não limpe a graxa das engrenagens ou da cambota. Senão poderia danificar a ferramenta.**

**Nota.** A tampa da caixa de engrenagens (2.8) deve ser inserida antes de colocar a bateria e removida depois de tirar a bateria. Antes de cortar com o podador de cerca-viva considere que deve cortar os galhos com um diâmetro maior do que 8 mm a utilizar a ferramenta de poda. Corte os lados da parte inferior e desde o lado próximo à medida de parte de outro estado.

## 3.3. PARTE 3 – Descrição do cabo extensível (Fig. 3)

3.1 .Gatilho ON / OFF.
3.2 .Interruptor de segurança.
3.3 .Interruptor ON / OFF.
3.4. Botão bloqueio.
3.5. Localização da bateria.
3.6. Mango.
3.7. Interruptor de ajustamento de ângulo.
3.8. Cabo bloco extensão/fecho rápido.
3.9. Barra de extensão.
3.10. Junta rotativa.
3.11. Extremo conector.

**Atenção! Extraia a bateria do dispositivo antes de mudas as lâminas ou a ferramenta de ajustamento.**

1. Antes de utilizar o mango de extensão (3.9) insira completamente a tampa no outro extremo (3.11.) no compartimento do dispositivo segundo a posição da ranhura, com o lado da ranhura para baixo até encaixar no lugar. Insira a bateria na sua respectiva posição (3.5.). Prima o botão de bloqueio (3.4.) no dispositivo de liberação. Tire a tampa do extremo (3.11.) da parte inferior do poste extensor (3.9).
2. Posicionar a junta rotativa (3.10) na cabeça do poste de extensão para ajustar o cabo (3.8) em 180 graus. Quando se coloque numa posição adequada, fixar a articulação (3.10.) antes de trabalhar (Fig. E)
3. Afrouxe o mango de extensão de “fecho rápido” (3.8) como se indica a seguir, ajusta a barra de extensão (3.9) a um comprimento de trabalho desejado. Prima mais uma vez o “fecho rápido” (3.8.) antes de trabalhar (Fig. F)

4. A meio do braço extensor completo há um cabo (3.6) Afrouxe os interruptores de ajustamento (3.7) nos dois lados, ajustar a um ângulo desejado, volte a apertar os interruptores (3.7) antes de trabalhar (Fig. G)

5. No puxador tem um conjunto de dois interruptores que deverá utilizar no podador de cerca-viva e no aparador de grama. Deve premir o botão de segurança (3.2.) e (3.4) a seguir prima o interruptor (3.1.) (3.3) durante o trabalho.

### 3.4. PARTE 4 · Descrição do aparador de relva (Fig. 4)

4.1. Extensão.
4.2. Botão bloqueio.
4.3. Protector.
4.4. Fio de nylon.
4.5. Carretel de Fio.
4.6. Botão do carretel de fio.

**Nota.** o acessório do aparador de grama (Fig. 4) deve trabalhar com a barra de extensão (Fig. 3). Insira a tampa no extremo (3.11) da barra de extensão à tomada (4.1) no dispositivo segundo a posição de pista pela ranhura, com o lado da ranhura para abaixo, até encaixar. Insira a bateria na posição da bateria (3.5). caso contrário não poderá trabalhar. Quando conclua o trabalho prima o botão de bloqueio (4.2) com o que poderá liberar a barra extensora do apara gramas. Tire a tampa do extremo (3.11) da extensão.

**Atenção! Tire a bateria da máquina antes de mudar as lâminas ou ferramentas de ajustamento.**

**1.** Montagem do protector.
Insira o protector (4.3) no condensador de ajustamento a utilizar os parafusos incluídos (Fig. H)

**PRECAUÇÃO.**
**• Durante esta operação deve ter cuidado com a lâmina da cortadora de arame. Pode causar lesões.**

**Advertência:**
**• Não utilize o apara gramas sem a protecção (4.3). É vital para a sua segurança e a dos outros, e pelo bom funcionamento da cortadora.**

**O incumprimento destas normas de segurança não é apenas perigoso como também anula os termos da garantia.**

**2.** Antes de utilizar o apara gramas, verifique que o fio de nylon (4.4) toca ou passa sobre a lâmina cortadora de fio. O fio de nylon (4.4) cortar-se-á automaticamente quando girar.
Se o fio de nylon não tem o comprimento necessário prima o botão do carretel (4.6) e faça girar a máquina sem carga, para que o comprimento do fio se ajuste automaticamente.

Recâmbio do carretel de fio . (Fig.I)

**Advertência:**
**• Em caso nenhum deve adicionar fio ao carretel vazio, tem de o substituir por um novo. A utilização de cabos com características diferentes às dos originais pode danificar permanentemente o aparador de relva, e anular os termos da garantia.**

3. Comece devagar, quando tenha a experiência adquirida será capaz de utilizar o aparador de grama em todo o seu potencial. Inicie o processo de aparar grama progressivamente (Fig. J)

- Corte a grama a mexer o aparador de direita para esquerda e mantenha o movimento suave da cortadora inclinada uns 30 °.
- Quando a grama esteja alta deve-se cortar às camadas, sempre a partir da parte superior. Os cortes devem ser curtos.
- Não corte a grama húmida ou molhada, quando a grama está seca dará excelentes resultados à hora de cortar.
- Tenha em consideração as recomendações dadas, pois no caso de expor a máquina a trabalhos excessivos ou a força, esta se poderá danificar e sobrecarregar o condensador de ajustamento, a obter um mau funcionamento ou directamente que se desligue a máquina.

## 4. Instruções de funcionamento.

**Mudar de ferramenta/Posições da ferramenta**

1. Folha preparada para cortar cerca-viva. (Fig. K)
2. Tesouras para cortar grama, galhos (Fig. L)
3. Folha preparada para a poda (Fig. M)
4. Aparador de grama com tesouras e mango extensor (Fig. N)
5. Corta cerca-viva para trabalhos de altura (Fig. Ñ)
6. Preparar para aparar grama (Fig. O)

**Advertência:**
**• Mantenha as mãos e os dedos afastados das peças móveis. Qualquer parte do corpo que entre em contacto com as partes móveis pode produzir lesões graves.**
**• Antes de começar a trabalhar verifique que a zona a cortar esta livre de pedras, entulho, arames e outros objectos.**
**• Recomenda-se trabalhar com suficiente luz, preferivelmente trabalhe de dia, caso contrário utilize luz artificial potente.**

**PERIGO**
**Se se atorar a lâmina com algum cabo eléctrico ou uma linha NÃO TOQUE A FOLHA! PODE TER ELECTRICIDADE, é muito perigoso. Solte a unidade da maneira mais segura possível. Tire a bateria ou o mango de extensão do dispositivo. Se não ligar a esta perigosa advertência poderá resultar gravemente lesionado (perigo de morte).**

## 5. Manutenção e serviço.

• Em relação com as baterias, a premir o botão de libertação antes de eliminar obstruções, revisar, limpar o trabalhar.

• Mantenha todas as porcas, pernos e parafusos apertados para verificar que as tesouras e folhas estejam em condições seguras de trabalho.

• Examinar regularmente e substituir lâminas desgastadas ou danificadas pelo uso.

• Ao transportar ou armazenar a sua máquina sempre deve fazer atenção.

• Mantenha a máquina longe das crianças.

• Para facilitar a operação e prolongar a vida da lâmina, lubrificar o dispositivo de corte antes e depois de cada uso. Antes de lubrificar, tire a bateria, faça a operação sobre uma superfície plana. Aplicar óleo à máquina de peso ligeiro ao longo da beira da lâmina superior com uma escova suave ou um pano com lubrificante.

**Advertência:**
**• As lâminas estão muito afiadas. Ao manipular o conjunto de lâminas não coloque a mão ou os dedos entre elas ou numa posição na que se possa cortar. Nunca toque as lâminas ou unidade de serviço com a bateria instalada.**

## 6. Eliminação

Recomendamos que as ferramentas eléctricas, acessórios e embalagens sejam submetidos a um processo de recuperação que respeite o ambiente.

Não deite as ferramentas eléctricas ao lixo!

**Apenas para países da UE:**

Segundo Directiva Europeia 2002/96/CE sobre dispositivos eléctricos e electrónicos inutilizáveis após a sua transposição para a lei nacional, deverão ser acumulados por separado as ferramentas eléctricas para serem submetidas a uma reciclagem ecológica.

## 7. Declaração CE de Conformidade

O que suscreve: STAYER IBERICA, S.A.

Com domicilio:
Calle Sierra de Cazorla, 7
Área Empresarial Andalucía - Sector 1
28320 PINTO (MADRID)
Tel.: +34 902 91 86 81 / Fax: +34 91 691 91 72

CERTIFICA
Que a máquina:
Tipo:
MULTI GARDEN 18

Modelo:
MULTI GARDEN 18

Declaramos sob a nossa responsabilidade que o produto descrito sob “Dados técnicos” está de conformidade com as normas ou documentos normalizados seguintes: IEC60335, EN 60745 de acordo com as disposições das directivas 2006/42/CE.

Fdo.: Ramiro de la Fuente
Director Geral

CE RoHS

STAYER

Area Empresarial Andalucía - Sector I
Calle Sierra de Cazorla nº7
C.P: 28320 Pinto (Madrid) SPAIN
Email: info@grupostayer.com

STAYER

Área Empresarial Andalucía - Sector I
Calle Sierra de Cazorla nº7
C.P: 28320 Pinto (Madrid) SPAIN
Email: sales@grupostayer.com
Email: info@grupostayer.com

CE RoHS

www.grupostayer.com